

3M United Kingdom PLC
3M House, P.O. Box 1
Market Place
Bracknell, Berks. RG12 1JU
Tel: 0870 60 800 60

3M Ireland
3M House, Adelphi Centre
Upper Georges Street
Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 1800 320500

3M a/s
Fabriksparken 15
DK-2600 Glostrup
Tel: 43480100

3M Svenska AB
Bollstanäsvägen 3
191 89 Sollentuna
Tel: 08 92 21 00

Suomen 3M Oy
PL 90, Lars Sonckin kaari 6
02601 Espoo
Puh: 09-52 521

3M Norge A/S
Avd. Verneprodukter
Postboks 100, Hvamveien 6
2026 Skjetten
Tlf: 63 84 75 00 - Fax: 63 84 17 88

3M France
Bd de l'Oise
95006 Cergy Pontoise Cedex
Tél: 01 30 31 65 96
E-mail: 3m-france-epi@mmm.com

3M Belgium N.V. / S.A.
Hermeslaan 7
1831 Diegem
Tel: 02/722 53 10
E-mail: 3msafety.be@mmm.com

3M Deutschland GmbH
Carl-Schurz-Straße 1
41453 Neuss
Tel: 02131/14 26 04

3M (Schweiz) AG
Eggstrasse 93, Postfach
8803 Rüschlikon
Tel: 01/724 92 21
E-mail: innovation@ch.mmm.com

3M Österreich GmbH
Brunner Feldstraße 63
2380 Perchtoldsdorf
Tel: 01/86686-0
E-mail: innovation@at.mmm.com

3M Nederland B.V.
Postbus 193
2300 AD Leiden
Tel: 071-5 450 365
E-mail: 3msafety.nl@mmm.com

3M Italia S.p.A.
Via San Bovio 3, Loc. San Felice
20090 Segrate (MI)
Tel: 02 70351
Numero verde: 800-012410

3M España, S.A.
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25
28027 Madrid
Tel: 91 3216143

Minnesota (3M) de Portugal, Lda
Rua do Conde de Redondo 98
1169-009 Lisboa
Tel: 21 313 45 00

d/g* 10404 - 03/2001

OX-3800-0587-3 (611-12-32, Bss 2)

3M HT-607 / HT-608 / HT-609 / HT-615 / HT-616

600 SERIES HEADTOPS - User instructions (GB) (IRL)
Part numbers 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

600 SERIEN-HOVEDDELE - Brugsanvisning (DK)
Delnumre 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

600-SERIENS SVETSSKÄRMAR - Bruksanvisning (S)
Artikelnr 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

600-SARJAN HITSAUSMASKIT - Käyttöohje (FIN)
Mallinumerot 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

600 SERIEN HODESETT - Bruksanvisning (N)
Produktnummer 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

PIÈCES FACIALES SERIE 600 - Notice d'instructions (F) (CH) (B)
Références 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

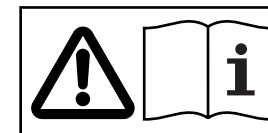
KOPFTEILE DER SERIE 600 - Bedienungsanleitung (D) (CH) (A)
Artikelnummern 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

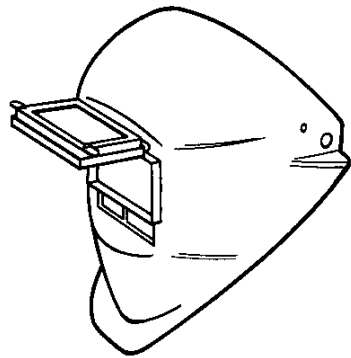
600 SERIE HOOFDKAPPEN - Gebruiksaanwijzing (NL) (B)
Onderdeelnummers 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

CAPPUCCI - ELMETTI SERIE 600 - Istruzioni per l'uso (I) (CH)
Codice articolo 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

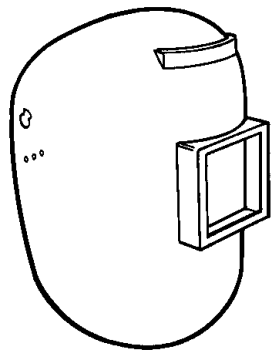
UNIDADES DE CABEZA SERIE 600 - Instrucciones de uso (E)
Referencias 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

UNIDADES DE CABEÇA SÉRIE 600 - Instruções de utilização (P)
Referências 049-00-25P, 049-00-24P, 049-00-26P, 049-00-27P, 049-00-28P

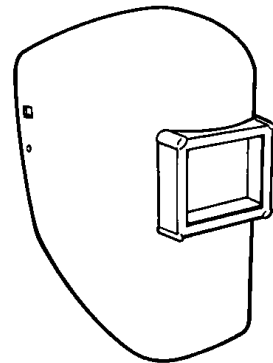




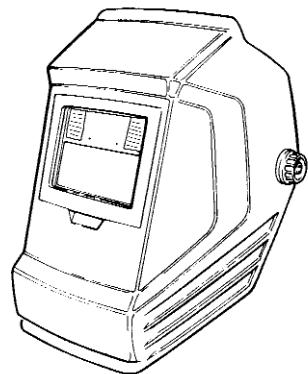
HT-607 (049-00-25P)



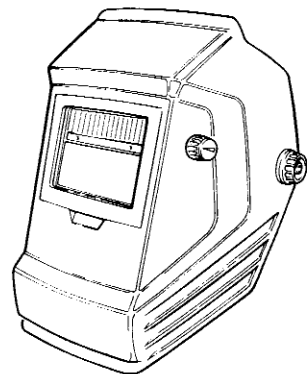
HT-608 (049-00-24P)



HT-609 (049-00-26P)



HT-615 (049-00-27P)



HT-616 (049-00-28P)

Fig. 1

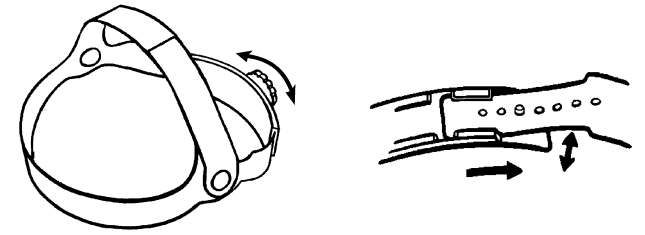


Fig. 2

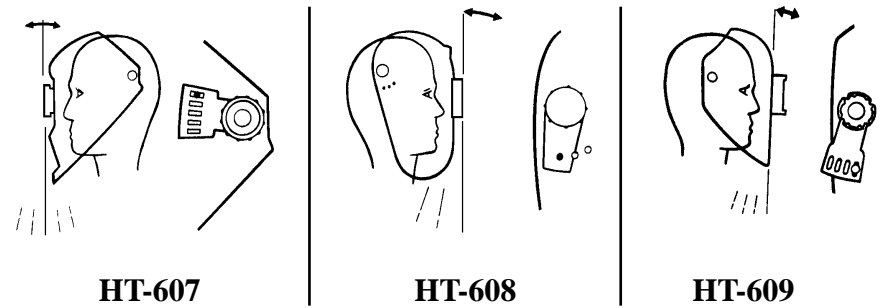


Fig. 3

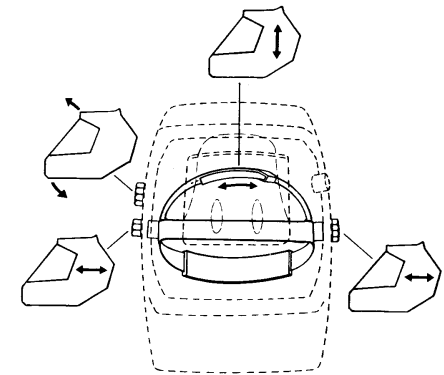


Fig. 4

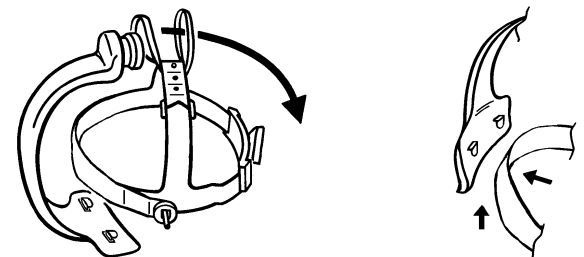


Fig. 5

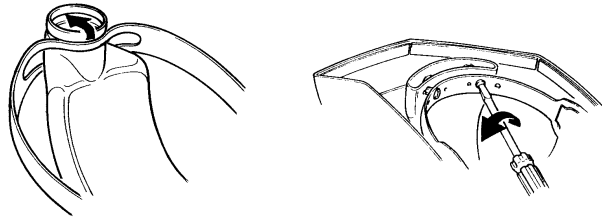


Fig. 6

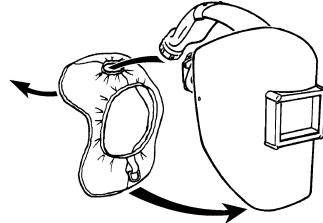


Fig. 7

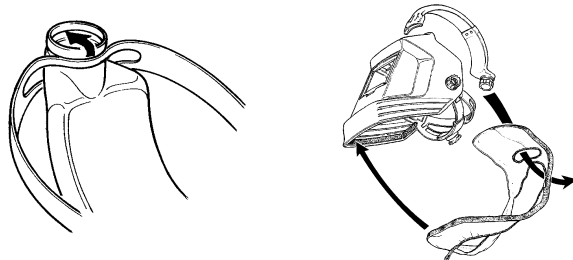


Fig. 8

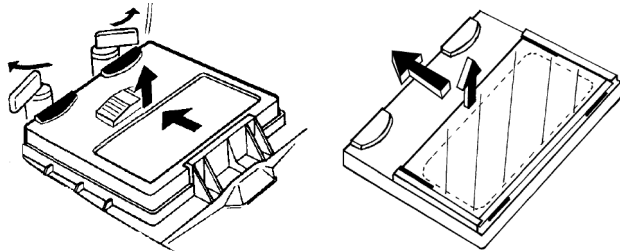
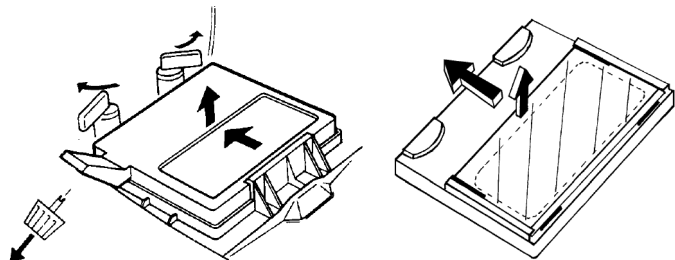


Fig. 9



3M HT-607 / HT-608 / HT-609 / HT-615 / HT-616

English 5-8

Dansk 9-12

Svenska 13-16

Suomi 17-20

Norsk 21-24

Français 25-28

Deutsch 29-32

Nederlands 33-36

Italiano 37-40

Español 41-44

Português 45-48

USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with the 3M 600 Series Reference leaflet where you will find information on: -

- Approved combinations of air filter units (AFU's) and regulators
- Spare parts
- Repair kits
- Accessories

UNPACKING

Your 600 SERIES Headtop should contain:

- | | | |
|----|------------------------------------|---------------|
| a) | HT-607 Headtop | 049-00-25P or |
| | HT-608 Headtop | 049-00-24P or |
| | HT-609 Headtop | 049-00-26P or |
| | HT-615 Headtop | 049-00-27P or |
| | HT-616 Headtop | 049-00-28P |
| b) | User Instructions | 611-12-32 |
| c) | Reference Leaflet | 611-12-39 |
| d) | Visor Chemical Compatibility Guide | 532-20-24 |

FOREWORD

Failure to follow all instructions on the use of this product and/or failure to wear the respirator system during all times of exposure may adversely affect the wearer's health, may lead to severe illness or permanent disability and may render any warranty null and void.

If you have any doubts about the suitability of the product to your job situation, it is recommended that you consult an occupational hygienist, or call 3M OH&ES Technical Affairs at your local 3M office. See back of this booklet for addresses and telephone numbers.

SYSTEM DESCRIPTION

The 600 Series headtops combine welding, eye and respiratory protection and are designed to be used with an approved air filter unit (AFU) or regulator (see Reference leaflet) to form a respiratory protection device.

The air will be fed via a breathing tube from a belt mounted AFU or regulator to the back of the headtop. The air flows over the top of the wearer's head and down in front of the face. The welding shield and face seal prevent the ingress of contaminated air.

APPROVALS

These products, when used as part of a 3M Approved System have been shown to meet the Basic Safety Requirements under Article 10 and 11B of the European Directive 89/686/EEC and are thus CE marked.

The products were examined at the design stage by: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Notified Body number 0086).

LIMITATIONS OF USE

Use this respirator system strictly in accordance with all instructions:

- contained in this booklet,
- accompanying other components of the system (e.g. 3M 600 Series Reference leaflet, Air filter unit or Regulator User Instructions)

Do not use in concentrations of contaminant above 20 times the Occupational Exposure Limit (OEL).

Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH), or in atmospheres containing less than 19,5% oxygen (3M definition). Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Please seek advice if in doubt).

Only use with the Air filter unit's / Regulators and spares / accessories listed in the Reference leaflet and within the usage conditions given in the **Technical Specification**.

Only for use by trained competent personnel.

Leave the contaminated area immediately if:

- a) Any part of the system becomes damaged.
- b) Airflow into the headtop decreases or stops.
- c) Breathing becomes difficult.
- d) Dizziness or other distress occurs.
- e) You taste or smell contaminants or an irritation occurs.



Never modify or alter this product, replace parts only with original 3M parts.

Do not use oxygen or oxygen enriched air.

Do not use in flammable or explosive atmospheres (Call 3M OH & ES technical affairs at your local office).

If using in Supplied Air mode ensure that:

- The source of the air supply is known;
- The purity of the air supply is known;
- The air supply is of a breathable quality, to EN12021 (UK customers use BS4275).

Only suitable for use by clean-shaven personnel, facial hair under the seal reduces protection.

Use only with recommended spectacles. Contact your supplier

High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

Materials which may come into contact with the wearers skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals.

These products contain no components made from natural rubber latex.

EQUIPMENT MARKING

For air filter unit / regulator marking please see appropriate User Instruction.

The 600 Series headtops are marked to EN1835 LDH2, prEN146 (rev) TH2 and EN12941 TH2.

The HT-607 welding shield is marked to prEN175 S W.

The HT-608 welding shield is marked to prEN175 S.

The HT-609 welding shield is marked to BS1542 class 4.

The HT-615 and HT-616 welding shields are marked to EN175 S.

The electronic shade cartridges in HT-615 and HT-616 are marked to EN379 class 1,1,3.

PREPARATION FOR USE

Check: Apparatus is complete, undamaged and correctly assembled, any damaged or defective parts must be replaced before use.

Undertake pre-use checks on air filter unit or regulator assembly as outlined in the appropriate user instruction.

Insert, as appropriate, a welding filter to EN169 or EN379 and cover lenses (if applicable) – See Technical Specification and Reference leaflet for details

Headtop adjustment

The headtop should be adjusted to give the best face seal and field of vision.

The headtop can be adjusted as shown in Fig 1.

Angle adjustment

HT-607 + HT-608 + HT-609. See fig. 2.

HT-615 + HT-616. See fig 3.

OPERATING INSTRUCTIONS

DONNING

1. Select an approved breathing tube (Please see 600 Series Reference leaflet for list of 3M approved breathing tubes) and connect top end to the headtop assembly.
2. Connect the bottom end of the breathing tube to the outlet of the regulator / air filter unit.
3. Adjust and fit the air filter unit / regulator as outlined in the appropriate User Instruction.
4. Place headtop over head, adjust and ensure elasticated face seal is providing an effective seal.
5. Switch on the air filter unit or connect the compressed air supply tube to the regulator
6. Ensure at least minimum airflow into the headtop is achieved and adjust for maximum comfort – see appropriate User Instruction.

IN USE

Use in the power / air supply off state is not normal, little or no protection is provided, vacate the contaminated area immediately.

Take care to prevent the breathing tube from becoming looped around protruding objects.

Do not remove the headtop, switch off the air filter unit or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

If during use the air supply stops or is reduced, vacate the contaminated area immediately and investigate the cause.

The 'in-use' life of the headtop will vary with frequency and conditions of use. In everyday use, particularly when used outdoors, it is recommended that the headtop is discarded after 3 years service although some extreme

conditions may result in deterioration over a shorter period. For indoor or occasional use we would anticipate a service life of approximately 5 years, provided the headtop is stored as stated below.

DOFFING

Do not remove the headtop or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

1. Grasp the face seal, raise the visor, and lift the headtop off the head.
2. Switch off the air filter unit or disconnect the compressed air supply tube from the regulator.
3. Unbuckle the waistbelt.

NOTE:

If the respirator has been used in an area that has caused it to become contaminated with a substance requiring special decontamination procedures it should be placed in a suitable container and sealed until it can be decontaminated.

CLEANING INSTRUCTIONS

Use a clean cloth dampened with a mild solution of water and liquid household soap.

Do not use petrol, chlorinated degreasing fluids (such as trichloroethylene), organic solvents or abrasive cleaning agents to clean any part of the equipment.

To disinfect use wipes as detailed in Reference leaflet (3M 105).

MAINTENANCE

Maintenance, servicing and repair must only be carried out by properly trained personnel.

Use of unapproved parts or unauthorised modification could result in danger to life or health and can invalidate any warranty.

WHAT	WHEN
General Inspection	Before use Monthly if not in regular use
Cleaning	After use

A maintenance record should be kept at the monthly checking stage to comply with Health and Safety Regulations. This record should be kept for at least 5 years.

Air Management Kit replacement HT-607, HT-608, HT-609: See fig. 4.
HT-615, HT-616: See fig. 5.

Face seal replacement HT-607, HT-608, HT-609: See fig 6.
HT-615, HT-616: See fig. 7.

Lens replacement HT-607, HT-608, HT-609: See Reference leaflet.
HT-615: See fig. 8.
HT-616: See fig. 9.

If disposal of parts is required this should be undertaken in accordance with local health and safety, and environmental regulations.

FAULT FINDING

Relates to HT-615 and HT-616 only.

Symptom	Possible cause	Remedy
Irregular darkening	Viewing angle not straight	Adjust viewing angle
Cartridge flickers / fails to darken	Sensors covered or dirty Welding current too low Cover lens dirty or damaged	Uncover / clean sensors Increase current Clean or replace lens
Slow switching times	Low operating temperature Low ambient light	Do not use below - 5°C Increase ambient lighting
Poor visibility	Cover lens / shade cartridge dirty Incorrect shade range	Clean cover lens / shade cartridge Check range setting

STORAGE AND TRANSPORTATION

The equipment should be stored in the packaging provided in dry, clean conditions away from direct sunlight, sources of high temperature, petrol and solvent vapours.

Do not store outside the temperature range - 20°C to +50°C or with humidity above 90%.

When stored as stated, the expected shelf life of the headtops is 5 years from date of manufacture.

The original packaging is suitable for transporting the product throughout the European Economic Community.

TECHNICAL SPECIFICATION

(Unless otherwise stated in the Reference leaflet)

Respiratory Protection

Nominal Protection Factor = 50.

Assigned Protection Factor = 20.

EN1835 LDH2 when connected to regulator.

prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2 when connected to AFU.

Welding Protection

HT-607 requires a welding filter to EN169, size 110 mm by 60 mm (shade 10 supplied with headtop).

HT-608 requires a welding filter to EN169, size 110 mm by 90 mm.

HT-609 requires a welding filter to EN169, size 108 mm by 82 mm (4 1/4" x 3 1/4").

HT-615 is provided with an electronic welding filter to EN379, size 110 mm by 90 mm.

Shade protection classification 4/10-11 and 4/11-12 (class 1,1,3).

HT-616 is provided with an electronic welding filter to EN379, size 110 mm by 90 mm.

Shade protection classification 4/9-13 (class 1,1,3).

Class 1,1,3 – Optical class 1, Scattered light class 1, Homogeneity class 3.

The HT-607 welding shield meets the requirements of prEN175 S W (where S = increased robustness and W = water immersion).

The HT-608 welding shield meets the requirements of prEN175 S (where S = increased robustness).

The HT-609 welding shield meets the requirements of BS1542 class 4.

The HT-615 and HT-616 welding shields meet the requirements of EN175 S (where S = increased robustness).

Flow Characteristics

Manufacturers Minimum Design Flow (MMDF) 150 l/min.

Maximum flow – See appropriate user instruction.

Head Size

One size, adjustable to fit 52 cm to 64 cm (UK sizes 6.5 – 8).

Operating Temperature

-5°C to +40°C.

Weight

HT-607 = 650 g.

HT-608 = 710 g.

HT-609 = 845 g.

HT-615 = 675 g.

HT-616 = 675 g.

BRUGSANVISNING

Læs venligst disse instruktioner sammen med databladet for 3M 600 serien, hvor der gives informationer om: -

- Godkendte kombinationer af turboenheder og reguleringsventiler
- Reservedele
- Reparationssæt
- Tilbehør

UDPAKNING

600 serien hoveddel bør indeholde:

- | | | |
|----|---|------------------|
| a) | HT-607 hoveddel | 049-00-25P eller |
| | HT-608 hoveddel | 049-00-24P eller |
| | HT-609 hoveddel | 049-00-26P eller |
| | HT-615 hoveddel | 049-00-27P eller |
| | HT-616 hoveddel | 049-00-28P |
| b) | Brugsanvisning | 611-12-32 |
| c) | Datablad | 611-12-39 |
| d) | Oversigt over kemikalieresistens af visir | 532-20-24 |

FORORD

Denne brugervejledning er beregnet til brug med svejseskærm. Svejseskærmenhjelm må kun bruges i overensstemmelse med vejledningen og til formålene, der beskrives i denne brugervejledning. Det er af afgørende betydning at dette udstyr kun bruges i overensstemmelse med vejledningen og til formålene, der beskrives i denne brugsanvisning. Ukorrekt brug kan resultere i fare for liv og helbred og kan ugyldiggøre den garanti, der gives af 3M a/s.

I tilfælde af tvivl om udstyrets egnethed til en bestemt type arbejde, så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M a/s, Afdelingen for Sikkerhedsprodukter. Se venligst adresse og telefonnummer bagpå.

BESKRIVELSE AF Udstyret

600-Seriens hoveddele kombinerer beskyttelse af øjne og åndedrætsveje mod påvirkninger ved svejsning og er konstrueret til brug sammen med en godkendt turboenhed eller trykluftregulator (se databladet).

Luften tilføres via en slange fra en bæltemonteret turboenhed eller regulator til bagsiden af hoveddelen.

Luften strømmer hen over brugerens hoved og ned foran ansigtet. Visiret og ansigtstætningen forhindrer indtrængning af forurenede omgivende luft.

GODKENDELSER

Disse produkter opfylder, når de bruges som en del af et 3M-godkendt udstyr, Arbejdstilsynets bekendtgørelse om konstruktionskrav til personlige værnemidler og er CE-mærkede i henhold hertil.

Produkterne er på konstruktionsstadiet blevet undersøgt af: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Bemyndiget organ nummer 0086)

ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER

Brug dette åndedrætsværn i nøje overensstemmelse med alle instruktioner:

- I denne brugsanvisning
- I brugsanvisningen til andre komponenter til udstyret (f.eks. 3M 600-seriens datablad, og brugsanvisningerne for turboenheden og trykluftregulatoren)

Brug ikke udstyret i forureningskoncentrationer højere end 50 gange grænseværdien (GV)

Dette åndedrætsværn må ikke bruges som beskyttelse mod ukendte luftforureninger, hvor forureningens koncentration ikke er kendt, hvor koncentrationen er umiddelbart livsfarlig eller på steder, hvor luften indeholder under 19,5% ilt (3M's definition). I nogen lande gælder andre minimumsværdier for iltindholdet. Undersøg dette i tvivlstilfælde.

Må kun anvendes i kombination med de turboenheder, trykluftregulatorer og reservedele/tilbehør som er anført i databladet. Det må kun anvendes under de forhold, som er beskrevet i de tekniske specifikationer.

Bør kun bruges af personer, der har modtaget instruktion og træning.

Forlad straks det forurenede område, hvis:

- a. En af udstyrets dele beskadiges.
- b. Luftgennemstrømningen til udstyret formindskes eller stopper.
- c. Vejtrækningen bliver vanskelig.



d. Der opstår svimmelhed eller andet ubehag.

e. Forurening kan smages eller lugtes, eller der opstår irritation.

Dette åndedrætsværn må aldrig modificeres eller ændres. Brug kun originale 3M dele, når der skal skiftes dele. Brug ikke oxygenberiget luft. Må ikke bruges i latent brandfarlige og eksplosionsfarlige omgivelser (Kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M a/s, Afdelingen for Sikkerhedsprodukter).

Hvis det bruges med tryklufforsyning, så vær sikker på:

- at trykluffkilden er kendt
- at den tilførte lufts renhed er kendt
- at luftens kvalitet svarer til såkaldt åndemiddelluft (trykluft til åndedrætsværn)

Dette produkt indeholder ingen komponenter af naturgummi med latex.

Kun egnet til brug af glatbarberede personer.

Brug kun udstyret med de anbefalede briller. Kontakt venligst din forhandler.

Højere vindhastigheder over 2 m/sek, eller meget hårdt arbejde (hvor trykket inden i hoveddelen kan blive negativt på grund af stort luftbehov) kan nedsætte beskyttelsen. Juster tilpasningen bedst muligt eller anvend et alternativt åndedrætsværn.

De anvendte materialer, der kan komme i kontakt med brugerens hud, er ikke kendte som allergifremkaldende.

UDSTYRSMÆRKNING

Vedrørende mærkningen på turboenhed/reguleringsventil se de tilhørende brugsanvisninger.

600 Seriens hoveddele er mærkede i henhold til EN1835 class2, prEN146rev TH2 og EN12941 TH2.

HT-607 svejsevisir er mærket i.h.t. prEN175 S W.

HT-608 svejsevisir er mærket i.h.t. prEN175 S.

HT-609 svejsevisir er mærket i.h.t. BS1542 class 4.

HT-615 og HT-616 svejsevisirer er mærket i.h.t. EN175 S.

De elektroniske optiske filtre til beskyttelse mod svejselys i HT-615 og HT-616 er mærkede i.h.t. EN379 class 1,1,3.

KLARGØRING TIL BRUG

Kontrollér at udstyret er komplet, ubeskadiget og samlet korrekt. Beskadigede eller mangelfulde dele skal udskiftes inden brug.

Gennemfør ubrugtagningskontrol på turboenhed/reguleringsventil som beskrevet i brugsanvisningen

Indsæt et egnet svejselysfilter i.h.t. EN169 eller EN379 og dækglas (hvis relevant) – se de tekniske specifikationer og databladet.

Tilpasning af hoveddel

Hoveddelen skal tilpasses, så den sidder tilstrækkelig tæt til hovedet og et godt synsfelt opnås.

Hoveddelen tilpasses som vist i Fig 1.

Tilpasning af skræstillig HT-607 - se fig. 2.

HT-608 - se fig. 2.

HT-609 - se fig. 2.

HT-615 + HT-616 - se fig. 3.

PÅTAGNING AF Udstyret

1. Vælg en godkendt tilhørende luftslange (se venligst 600 Seriens datablad, der giver en oversigt over, hvilke luftslinger, der er godkendte til systemet) og sæt den sammen med hoveddelen.
2. Sæt den anden ende af slangen til udtaget på turboenhed/reguleringsventil.
3. Tilpas og påtag turboenhed/reguleringsventil som beskrevet i den tilhørende brugsanvisning.
4. Tag hoveddelen over hovedet og tilpas de elastiske hovedstropper. Vær omhyggelig med, at opnå en effektiv tætning af den elastiske ansigtstætning.
5. Tænd for turboenheden eller forbind trykluffslangen til reguleringsventilen.
6. Vær omhyggelig med, at hoveddelen får mindst minimumsflow og juster luftstrømmen, så maksimal komfort opnås - se den tilhørende brugsanvisning.

ANVENDELSE

Udstyret må ikke bruges uden tilført luft (slukket), da der i så fald gives meget lidt eller slet ingen åndedrætsbeskyttelse. Svigter turboenheden eller lufttilførslen, så forlad straks det forurenede område.

Pas på, at luftslangen ikke bliver viklet omkring udragende genstande i rummet.

Den beskyttelse, 600 seriens hoveddele giver, kan påvirkes af:

- a) hårdt fysisk arbejde, hvorved trykket i hoveddelen kan blive negativt.
- b) arbejde i stærk vind/blæst.

Slå ikke skærmen op og sluk ikke turboenheden /tryklufttilførslen, førend du har forladt det forurenede område. Holdbarheden, der kan forventes af hoveddelen, vil afhænge af , hvor tit den bruges og af arbejdsforholdene. Specielt om det er udendørs. Ved daglig brug anbefales det, at hoveddelen kasseres efter i hvert fald 3 års brug, men under særlige forhold kan det være nødvendigt, at udskifte den før. Ved lejlighedsvis eller indendørs brug kan den i mange tilfælde have en holdbarhed på op til 5 år, hvis den opbevares som foreskrevet.

AFTAGNING AF HOVEDDELEN

Slå ikke skærmen op og sluk ikke turboenheden/tryklufttilførslen, førend du har forladt det forurenede område.

1. Tag fat i ansigtsforseglingen, løft visiret og tag hoveddelen af .
2. Sluk turboenheden eller afbryd tryklufttilførslen ved at tage forsyningsslangen af reguleringsventilen.
3. Tag bæltet af.

NB

Hvis udstyret er blevet brugt i et rum, hvor det er blevet forurenede med skadelige stoffer, der kræver speciel rensning eller uskadeliggørelse, bør det henlægges i en passende beholder og forsegles, indtil det kan rengøres.

En beskrivelse af hvilke skadelige stoffer udstyret er forurenede med bør anføres udenpå beholderen.

RENGØRING

Brug aldrig benzin, chlorerede affedtningsmidler (som f.eks. trichloroethylen), organiske opløsningsmidler eller slibemidler til at rengøre enhedens dele.

En blød klud gjort fugtig med mild husholdnings sæbe og vand bør bruges til almindelig rengøring af enheden. Tør derefter hoveddelen.

Ønskes udstyret desinficeret, så anvend særlige renseservietter som omtalt i databladet (3M 105).

VEDLIGEHOLDELSE

Enhver brug af uoriginale eller ikke til systemet godkendte dele, f.eks. uautoriserede modifikationer af dele, kan medføre risiko for helbreds skader, invaliditet eller livsfare, og kan ugyldiggøre enhver garanti.

Vedligeholdelse, service og reparation bør kun udføres af kvalificeret personale.

Ved bortskaffelse af brugte dele skal ske efter gældende myndighedsregler.

HVAD	HVORNÅR
Generel kontrol	Før brug eller hver måned, hvis det ikke bruges regelmæssigt
Rengøring	Efter brug

Reparationssæt til lufttilførsel –HT-607, HT-608, HT-609 – se fig. 4.

HT-615, HT-616 – se fig. 5.

Udskiftning af ansigtstætning HT-607, HT-608, HT-609 – se fig 6.

HT-615, HT-616 – se fig. 7.

Udskiftning af glas HT-607, HT-608, HT-609 – se databladet.

HT-615 – se fig. 8.

HT-616 – se fig. 9.

FEJLFINDING

Vedrører kun HT-615 og HT-616.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Uensartet dæmpning	Udsynsvinkel forkert	Juster vinklen
Filteret flimrer/bliver ikke mørkt	Sensor dækket eller snavset til For lav svejsestrømstyrke Dækglas snavset eller beskadiget	Afdæk/rems Forøg strømstyrken Rens eller udskift
Langsom indstillingstid	Lav arbejdstemperatur For svagt lys i omgivelserne	Må ikke bruges under - 5°C Før belysningen
Dårligt udsyn	Dækglas eller svejseglass snavset Forkert dæmpningsområde	Rens dækglas eller svejseglas Kontroller indstillingen af dæmpningen

OPBEVARING OG TRANSPORT

Når 600 seriens hoveddele ikke er i brug, bør de opbevares under rene, tørre forhold, og ikke i direkte sollys, i høje temperaturer, eller under forhold med dampe fra benzin eller opløsningsmidler.

600 seriens hoveddele bør ikke opbevares ved temperaturer under -20°C eller over 50°C eller under forhold med en luftfugtighed på over 90%.

Ved forskriftsmæssig opbevaring er den forventede holdbarhed 5 år fra fabriktionsdatoen. Dette produkts emballage er egnet til transport af produktet i hele EU.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

(Se også databladet)

Beskyttelsesniveau

Nominal beskyttelsesfaktor = 50.

EN1835 LDH2.

prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2.

Optisk beskyttelse

HT-607 kræver et svejsefilter i.h.t. EN169, størrelse 110mm x 60mm (dæmpning 10 leveres med hoveddelen).

HT-608 kræver et svejsefilter i.h.t. EN169, størrelse 110mm x 90mm.

HT-609 kræver et svejsefilter i.h.t. EN169, størrelse 108mm x 82mm (4 1/4" x 3 1/4").

HT-615 er forsynet med et elektronisk dæmpningsfilter i.h.t. EN379, størrelse 110mm x 90mm.

Dæmpningsklassificering 4/10-11 and 4/11-12 (class 1,1,3)

HT-616 er forsynet med et elektronisk dæmpningsfilter i.h.t. EN379, størrelse 110mm x 90mm.

Dæmpningsklassificering 4/9-13 (klasse 1,1,3).

Klasse 1,1,3 – Optisk klasse 1, Lysspredning klasse 1, Variation i lystransmission klasse 3.

The HT-607 Svejseskærmen opfylder kravene i.h.t. prEN175 S W

(S = højere robusthed og W = dimensionel stabilitet og nedsænkning i vand.

The HT-608 Svejseskærmen opfylder kravene i.h.t. prEN175 S (S = højere robusthed).

The HT-609 Svejseskærmen opfylder kravene i.h.t. BS1542 klasse 4.

The HT-615 og HT-616 svejseskærmene opfylder kravene i.h.t. EN175 S (S = højere robusthed).

Flow-karakteristik

Fabrikantens minimum design flow (MMDF) 150 l/min.

Maximum flow – Se den relevante brugsanvisning.

Hovedstørrelse

En størrelse justerbar mellem 52cm og 64cm.

Temperaturmæssigt arbejdsområde

- 5°C til +40°C.

Vægt

HT-607 = 650 g.

HT-608 = 710 g.

HT-609 = 845 g.

HT-615 = 675 g.

HT-616 = 675 g.

BRUKSANVISNING

Dessa instruktioner och 3M 600-seriens reservdelslista ger dig information om: -

- Godkända kombinationer av fläktassisterade och tryckluftbaserade (F/T) enheter
- Reservdelar
- Reparationssatser
- Tillbehör

UPPACKNING

- | | |
|-----------------------------------|------------------|
| a) Svetsskärm HT-607 | 049-00-25P eller |
| Svetsskärm HT-608 | 049-00-24P eller |
| Svetsskärm HT-609 | 049-00-26P eller |
| Svetsskärm HT-615 | 049-00-27P eller |
| Svetsskärm HT-616 | 049-00-28P |
| b) Bruksanvisning | 611-12-32 |
| c) Reservdelslista | 611-12-39 |
| d) Kemisk referensguide för visir | 532-20-24 |

INLEDNING

Om dessa instruktioner inte följs och/eller om utrustningen används felaktigt, eller inte används under HELA tiden exponeringen mot föroreningarna pågår:

- a) kan detta orsaka sakskador, personskada eller dödsfall,**
- b) ansvarar 3M inte för utrustningens skyddseffekt och/eller**
- c) görs alla garantier ogiltiga.**

Om du är osäker på om denna produkt lämpar sig för din arbetssituation bör du kontakta den skyddsansvarige eller 3M, telefonnummer finns på baksidan av denna bruksanvisning.

PRODUKTBESKRIVNING

600-seriens svets-skärmar är kombinerade svets-, ögon- och andningsskydd. De är avsedda att användas tillsammans med godkända fläktassisterade eller tryckluftbaserade (F/T) enheter (se Reservdelslistan).

Luft matas via en andningsslang från bältesburna F/T enheter till hjälmens baksida. Luften leds över användarens huvud och ned framför ansiktet. Svetsskärmarna och ansiktstättningen skyddar mot förorenad luft.

GODKÄNNANDEN

Dessa produkter, som utgör en del av ett 3M-godkänt system, uppfyller de grundläggande säkerhetskraven i artikel 10 och 11B i EU-direktivet 89/686/EEC och är CE-märkta.

Produkterna har under utvecklingsstadiet undersökts av: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL, (Anmält organnr 0086)

ANMÄRKNING

Andningsskydden får enbart användas enligt de instruktioner:

- som finns i denna bruksanvisning,
- som medföljer övriga delar av systemet (t ex 3M 600-seriens reservdelslista, F/T enheternas bruksanvisningar).

Använd inte utrustningen i koncentrationer av luftföroreningar högre än 50 gånger det hygieniska gränsvärdet.

Utrustningen får inte användas som skydd mot föroreningar vars koncentrationer eller sammansättningar är okända eller omedelbart livshotande. Utrustningen får heller inte användas om syrehalten i omgivande luft är lägre än 19,5% (definition enl. 3M).

Utrustningen får endast användas tillsammans med fläktenheter/regulatorer och reservdelar/tillbehör som finns med i reservdelslistan och enligt de driftsförhållande som anges i avsnittet **Tekniska specifikationer**.

Får endast användas av personal med utbildning i användning av utrustningen.

Lämna omedelbart förorenat område om:

- a. Någon systemkomponent skadas.
- b. Luftflödet till andningsskyddet minskar eller upphör.
- c. Det blir svårt att andas.
- d. Yrsel eller andra obehag uppstår.
- e. Du känner lukt eller smak av föroreningarna eller irritation uppstår.

Modifiera eller ändra aldrig andningsskyddsutrustningen. Använd endast originaldelar från 3M vid reservdelsbyte.

Använd inte syreberikad luft.

Använd inte utrustningen i brandfarliga eller explosiva miljöer (Kontakta den skyddsansvarige eller 3M, telefonnummer finns på baksidan av denna bruksanvisning).

S

Om utrustningen matas från en tryckluftskälla är det viktiga att:

- Tryckluftskällan är känd;
- Tryckluftens renhet är känd;
- Tryckluften uppfyller kraven för andningsluft enligt SS-EN12021.

Utrustningen bör endast användas av välrakade personer eftersom skägg och polisonger påverkar tätningen, vilket medför reducerat skydd.

Använd endast rekommenderade glasögon. Kontakta din leverantör.

Vindstyrka över 2 m/s eller mycket högt arbetstempo (då trycket innanför hjälmen kan bli negativt) kan medföra reducerat skydd. Anpassa utrustningen på lämpligt sätt eller överväg att byta till en annan typ av andningsskydd.

Material som kan komma i kontakt med användarens hud är inte kända för att orsaka allergiska reaktioner.

Produkten innehåller inga delar som är gjorda av naturlig gummilatex.

MÄRKNING

För märkning av F/T enheter, se respektive bruksanvisning

600-seriens svets-skärmar är märkta enligt SS-EN1835 klass 2, prEN146 rev TH2 och SS-EN12941 TH2.

Svetsskärmen HT-607 är märkt enligt prEN175 S W

Svetsskärmen HT-608 är märkt enligt prEN175 S

Svetsskärmen HT-609 är märkt enligt BS1542 klass 4

Svetsskärmarna HT-615 och HT-616 är märkta enligt SS-EN175 S

De elektroniska svetsfiltren på HT-615 och HT-616 är märkta enligt SS-EN379 klass 1,1,3

FÖRBEREDELSE FÖRE ANVÄNDNING

Kontrollera att utrustningen är komplett och utan skador. Använd inte utrustningen om delar är skadade eller fattas. Kontakta leverantören om skador upptäcks. Skadade delar måste omedelbart bytas ut.

Kontrollera att F/T enheten fungerar enligt respektive bruksanvisning.

Montera en svetskassett enligt SS-EN169 eller SS-EN379 och täck skyddsglasen (om det behövs) – se vidare under Tekniska specifikationer och i reservdelslistan

Tillpassning av svets-skärmen

Svetsskärmen ska justeras för att ge bästa möjliga sikt och ansiktstättning.

Svetsskärmen kan justeras enligt bild 1

Siktinjetitillpassning HT-607 – Se bild 2

HT-608 – Se bild 2

HT-609 – Se bild 2

HT-615 + HT-616 – Se bild 3

INSTRUKTIONER

PÅTAGNING

1. Välj en godkänd andningsslang (600-seriens reservdelslista indikerar vilka andningsslangar som är godkända av 3M) och anslut den till svets-skärmen.
2. Anslut därefter andningsslangen till F/T enheten.
3. Justera och passa in F/T enheten enligt respektive bruksanvisning.
4. Placera svets-skärmen på huvudet och försäkra att den elastiska ansiktstättningen sluter tätt.
5. Starta fläktenheten eller anslut tryckluftsslangen till regulatorn
6. Se till att ett minimum rekommenderat luftflöde når svets-skärmen och justera utrustningen så att maximal komfort uppnås – se respektive bruksanvisning.

ANVÄNDNING

Användning av utrustning med fläkt eller tryckluft avstängd är onormalt. Inget eller bara reducerat skydd uppnås. Lämna det förorenade området omedelbart.

Kontrollera att andningsslangen inte fastnar runt utskjutande föremål.

Svetsskärmen får inte tas av och fläktenheten eller tryckluftskällan får inte stängas av förrän man har lämnat det förorenade området.

Skulle lufttillförseln upphöra eller minska ska man lämna det förorenade området omedelbart och ta reda på orsaken.

Svetsskärmens livslängd beror på hur ofta den används och under vilka omständigheter. Vid daglig användning, särskilt vid utomhusbruk, rekommenderas att skärmen tas ur bruk efter tre år. Vid extrema förhållande kan livslängden dock bli kortare. Vid inomhusbruk eller vid sporadisk användning har skärmen en förmodad livslängd på 5 år, förutsatt att den förvaras enligt nedanstående anvisning.

AVTAGNING

Ta inte av svetskärmerna och stäng inte av fläktenheten förrän du här lämnat det förorenade området.

1. Ta tag i ansiktstätningen, lyft upp och av svetskärmerna.
2. Stäng av fläktenheten eller koppla bort tryckluftsslangen från regulatören.
3. Knäpp upp midjebältet.

Notera.

Om andningsskyddet har använts i ett område där det har förorenats med substanser som kräver speciella saneringsåtgärder ska det placeras i lämplig behållare och förseglas tills det kan saneras. Typen av förorening ska märkas på utsidan av behållaren.

RENGÖRING

Använd inte bensin, avfettningssvårkor med klor (såsom trikloretylen), organiska lösningsmedel eller slipande rengöringsmedel för att rengöra någon del av utrustningen.

Använd en ren trasa fuktad med en mild flytande tvållösning.

För att desinficera skärmen, används servetter av den typ som anges i reservdelslistan (3M 105).

UNDERHÅLL

Underhåll, service och reparationer får endast utföras av utbildad personal.

Användning av ej godkända delar och utförande av ej auktoriserade ändringar kan vara hälsovådligt och livsfarligt. Det kan dessutom leda till att garantier upphävs.

VAD	NÄR
Allmän genomgång	Före användning. En gång i månaden om utrustningen inte används regelbundet
Rengöring	Efter användning

Byte av luftledare HT-607, HT-608, HT-609 – Se bild 4.
HT-615, HT-616 – Se bild 5.

Byte av ansiktstätning HT-607, HT-608, HT-609 – Se bild 6.
HT-615, HT-616 – Se bild 7.

Byte av svetsfilter HT-607, HT-608, HT-609 – Se reservdelslistan.
HT-615 – Se bild 8.
HT-616 – Se bild 9.

Om vissa delar av utrustningen måste kasseras skall detta göras enligt gällande miljö- och säkerhetsföreskrifter.

FELSÖKNING

Avser endast HT-615 och HT-616

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Oregelbunden nedbländning	Synvinkeln är inte rakt framåt	Justera synvinkeln
Svetskassetten fladdrar/ nedbländar inte	Sensorerna är övertäckta eller smutsiga Svetsströmmen är för låg Skyddsglasat är smutsigt eller skadat	Avtäck / rengör sensorerna Öka strömstyrkan Rengör eller byt ut glaset
Långsam växlingstid	Låg driftstemperatur Svag omgivningsbelysning	Använd inte utrustningen under - 5°C Öka omgivningsbelysningen
Dålig sikt	Skyddglas/svetskasset är smutsig Felaktig täthetsgrad	Rengör skyddsglasat/svetskassetten Kontrollera täthetsgraden

SKÖTSEL OCH FÖRVARING

Förvara svetskärmerna i den medföljande påsen. Förvara utrustningen på en ren och torr plats (i temperaturer mellan -20°C och +50°C och luftfuktighet under 90%) i skydd av direkt solljus.

När utrustningen förvaras enligt ovanstående anvisningar är den förväntade livslängden fem år från tillverkningsdatum.

Förpackningarna till dessa produkter lämpar sig för att transportera produkterna inom EU-området.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

(Gäller såvida inget annat anges i reservdelslistan)

Andningsskydd

Nominell skyddsfaktor = 50.

SS-EN1835 LDH2.

prEN146 (rev) TH2 / SS-EN12941 TH2.

Svetskydd

HT-607 kräver ett svetsfilter enligt SS-EN169, storlek 110mm x 60mm (svetsfilter, 10, levereras med hjälmen).

HT-608 kräver ett svetsfilter enligt SS-EN169, storlek 110mm x 90mm.

HT-609 kräver ett svetsfilter enligt SS-EN169, storlek 108mm x 82mm (4 1/4" x 3 1/4").

HT-615 levereras med ett elektroniskt svetsfilter enligt SS-EN379, storlek 110mm x 90mm.

Täthetsgrad, klassificering 4/10-11 och 4/11-12 (klass 1,1,3).

HT-616 levereras med ett elektroniskt svetsfilter enligt EN379, storlek 110mm x 90mm.

Täthetsgrad, klassificering 4/9-13 (klass 1,1,3).

Klass 1,1,3 – Optisk klass 1, spridningsljus klass 1, homogenitet klass 3.

Svetskärmerna HT-607 uppfyller kraven enligt prEN175 S W (S = höjd mekanisk hållfasthet och W = vattenbad).

Svetskärmerna HT-608 uppfyller kraven enligt prEN175 S (S = höjd mekanisk hållfasthet).

Svetskärmerna HT-609 uppfyller kraven enligt BS1542 klass 4.

Svetskärmerna HT-615 och HT-616 uppfyller kraven enligt SS-EN175 S (S = höjd mekanisk hållfasthet).

Flöde

Minimiflöde enligt tillverkaren (MMDF): 150 l/min.

Maximiflöde – se respektive bruksanvisning.

Huvudstorlek

En storlek som kan justeras för att passa 52-64 cm (UK-storlekar 6.5 – 8).

Driftstemperatur

- 5°C till +40°C.

Vikt

HT-607 = 650 g.

HT-608 = 710 g.

HT-609 = 845 g.

HT-615 = 675 g.

HT-616 = 675 g.

KÄYTTÖOHJE

Tätä käyttöohjetta on luettava yhdessä 3M 600-sarjan tuotevihkon kanssa, josta löydät tiedot esimerkiksi:

- Hyväksytyistä ilmansuodatinyksiköiden/säätimien yhdistelmistä
- Varaosista
- Korjaussarjoista
- Lisävarusteista

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

Hankkimassasi 600-sarjan hitsausmaskipakkauksessa tulisi olla:

- | | | |
|----|---------------------------------------|----------------|
| a) | HT-607-hitsausmaski | 049-00-25P tai |
| | HT-608-hitsausmaski | 049-00-24P tai |
| | HT-609-hitsausmaski | 049-00-26P tai |
| | HT-615-hitsausmaski | 049-00-27P tai |
| | HT-616-hitsausmaski | 049-00-28P |
| b) | Nämä käyttöohjeet | 611-12-32 |
| c) | Tuotevihko | 611-12-39 |
| d) | Visiirin kemiallisen kestävyuden opas | 532-20-24 |

ESIPUHE

600-sarjan hitsausmaskeja ja niiden muodostamia hengityksensuojainjärjestelmiä tulee käyttää tämän oppaan ohjeiden mukaisesti, siinä esitettyihin käyttötarkoituksiin ja koko altistuksen ajan. Ohjeiden vastainen käyttö voi johtaa vakavaan sairastumiseen, pysyvään vammautumiseen tai hengenvaaraan sekä mitätöidä kaikki takuut.

Jos sinulla on epäilyksiä tuotteen soveltuvuudesta omaan työhösi, suosittelemme, että otat yhteyttä työsuojelusta vastaavaan henkilöön tai soitat Suomen 3M Oy:n työ- ja ympäristönsuojelutuotteiden osastolle. Katso osoite ja puhelinnumero tämän käyttöohjeen takasivulta.

JÄRJESTELMÄN KUVAUS

600-sarjan hitsausmaskit tarjoavat yhdistetyn hitsaus-, silmien ja hengityksen suojausten ja ne on suunniteltu käytettäväksi hyväksytyin ilmansuodatinyksikön tai säätimen kanssa (katso tuotevihkoa) muodostamaan hengityksensuojain.

Ilma syötetään hengitysletkua pitkin vyöllä kannettavasta ilmansuodatinyksiköstä tai säätimestä hitsausmaskin takaosaan. Ilma virtaa käyttäjän pään yläpuolelta ja alas kasvojen eteen. Hitsausmaski ja kasvotiiviste estävät epäpuhtauksia sisältävän ilman pääsyn maskin sisään.

HYVÄKSYNNÄT

Näiden tuotteiden, kun niitä käytetään osana 3M:n hyväksyttyä järjestelmää, on osoitettu täyttävän EU-direktiivin 89/686/ETY artikloissa 10 ja 11B ilmoitetut perusturvallisuusvaatimukset ja tuotteissa on tästä kertova CE-merkki.

Tuotteet on niiden suunnitteluvaiheessa tutkinut: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Hyväksyntälaitosnumero 0086).

KÄYTTÖRAJOITUKSET

Tätä järjestelmää käytettäessä on huomioitava tarkoin kaikki ohjeet, jotka:

- sisältyvät tähän käyttöohjeeseen,
- on toimitettu laitteen muiden osien kanssa (esim. 3M 600-sarjan tuotevihko, ilmansuodatinyksikön tai säätimen käyttöohjeet)

Suojainta ei saa käyttää, jos epäpuhtauspitoisuudet ylittävät haitalliseksi tunnetun pitoisuuden (HTP) yli 50-kertaisesti.

Älä käytä suojainta, jos et pysty tunnistamaan ilman epäpuhtauksien laatua tai määrää, kun ne aiheuttavat välittömän hengenvaaran, ovat välittömästi terveydelle haitallisia tai kun ilmassa on happea vähemmän kuin 19,5%. (3M:n määritelmä. Eri maissa voi olla käytössä omat happipitoisuuden alaraja-arvot. Kysy tarvittaessa neuvoja asiantuntijalta).

Hitsausmaskia saa käyttää vain niiden ilmansuodatinyksiköiden / säätimien sekä varaosien / lisävarusteiden kanssa, jotka on lueteltu tuotevihkossa ja kohdan **TEKNISET TIEDOT** sisältämien käyttöehtojen puitteissa.

Vain asianmukaisen koulutuksen saaneen henkilöstön käyttöön.

Poistu välittömästi alueelta, jonka ilmassa on epäpuhtauksia, jos:

- a) jokin suojaimen osa vahingoittuu
- b) ilman virtaus hitsausmaskiin vähenee tai lakkaa
- c) hengittäminen vaikeutuu



d) tunnet huimausta tai huonovointisuutta

e) maistat tai haistat epäpuhtauksia tai tunnet ärsytystä.

Älä milloinkaan tee muutoksia tähän suojaimeen. Käytä ainoastaan alkuperäisiä 3M-varaosia.

Happea tai happirikasta ilmaa ei saa käyttää.

Ei saa käyttää tulenarassa tai räjähdysvaarallisessa ympäristössä (Mahdollisia lisätietoja varten, ota yhteyttä Suomen 3M Oy:n työ- ja ympäristönsuojelutuotteiden osastolle).

Jos käytät ulkoista ilmansyöttöä, varmista että:

- tuloilman lähde on tiedossa
- tuloilma on puhdasta
- tuloilma on hengityskelpoista ja vastaa EN 12021-standardin vaatimuksia

Parta tai muu kasvojen karvoitus saattaa heikentää hitsausmaskin tiiviyyttä ja siten suojaustehoa.

Käytä vain suosituksen mukaisia silmälasia. Ota yhteys suojaointimittajaasi.

Kova tuuli, yli 2m/s, tai erityisen kova työtahti (jolloin hitsausmaskin sisälle saattaa muodostua alipainetta) voi heikentää suojaustehoa. Säädä suojain olosuhteisiin sopivaksi tai harkitse muunlaisen suojaimen käyttöä.

Ihon kanssa kosketuksiin tulevien materiaalien ei käyttäjien enemmistön kohdalla tiedetä aiheuttavan allergisia reaktioita.

Tämä suojain ei sisällä luonnonkumipohjaisesta lateksista valmistettuja komponentteja.

MERKINNÄT

Ilmansuodatinyksiköiden / säätimien merkinnöistä on tiedot niiden käyttöohjeissa.

600- sarjan hitsausmaskit on merkitty EN 1835 luokan 2, prEN146 rev TH2: n ja EN12941 TH2:n mukaan.

HT-607-hitsausmaski on merkitty prEN175 S W:n mukaan.

HT-608-hitsausmaski on merkitty prEN175 S:n mukaan.

HT-609-hitsausmaski on merkitty BS1542 luokan 4 mukaan.

HT-615 ja HT-616 -hitsausmaskit on merkitty EN175 S:n mukaan.

Elektroniset hitsausmaskit malleissa HT-615 ja HT-616 on merkitty EN379 luokan 1,1,3 mukaan.

KÄYTÖN VALMISTELUT

Tarkista seuraavat seikat:

- Laitteessa on kaikki osat, ne ovat ehjiä ja asennettu oikein. Viialiset tai puuttuvat osat on vaihdettava ennen käyttöä. Testaa ilmansuodatinyksikkö tai säädin ennen käyttöä käyttöohjeiden mukaisesti.

Kiinnitä EN169:n tai EN379:n mukainen hitsauslasia ja peitelinssit (tarpeen mukaan) – katso lisätietoja teknisistä tiedoista ja tuotevihkosta.

Hitsausmaskin säätö

Hitsausmaski on säädettävä siten, että se asettuu mahdollisimman tiiviisti kasvoille ja antaa hyvän näkökentän.

Hitsausmaskin säätö tapahtuu kuvan 1 mukaisesti.

- | | |
|--------------|-------------------------------|
| Kulman säätö | HT-607 - ks. kuva 2. |
| | HT-608 - ks. kuva 2. |
| | HT-609 - ks. kuva 2. |
| | HT-615 + HT-616 - ks. kuva 3. |

KÄYTTÖOHJEET

PUKEMINEN

1. Valitse hyväksytty hengitysletku (katso luettelo 3M:n hyväksymistä hengitysletkuista 600-sarjan tuotevihkosta) ja kytke hengitysletkun yläpää hitsausmaskiin.
2. Kytke hengitysletkun alapää säätimen / ilmansuodatinyksikön lähtöliitäntään.
3. Säädä ja kiinnitä ilmansuodatinyksikkö / säädin sen oman käyttöohjeen mukaisesti.
4. Aseta hitsausmaski päähäsi, säädä elastinen päänauha ja varmista, että joustava kasvotiiviste asettuu tiiviisti.
5. Kytke ilmansuodatinyksikkö päälle tai kytke paineilman syöttöletku säätimeen.
6. Varmista, että hitsausmaskiin tulee vähintään minimivirtausta vastaava ilmamäärä ja säädä ilmavirta mahdollisimman miellyttäväksi – katso suodattimen / säätimen käyttöohje.

KÄYTTÖ

Jos ilmansuodatinyksikkö ei ole päällä, suojain suoja hyvin vähän tai ei ollenkaan, jolloin epäpuhtaan ilman alueelta on poistuttava välittömästi.

Katso, ettei hengitysletku kietoudu ja kiinnity minkään esineen ympärille.

Älä riisu hitsausmaskia tai sulje ilmansuodatinyksikköä ennen kuin olet poistunut epäpuhtaan ilman alueelta.

Jos ilmansyöttö katkeaa tai pienenee käytön aikana, poistu epäpuhtaan ilman alueelta välittömästi ja selvitä toimintahäiriön syy.

Hitsausmaskin käyttöikä vaihtelee käyttömäärän ja olosuhteiden mukaan. Jokapäiväisessä ja erityisesti ulkokäytössä on suositeltavaa, että hitsausmaski poistetaan käytöstä 3 vuoden jälkeen, mutta tietyt ääriolosuhteet aiheuttavat sen vanhenemisen lyhyemmässä ajassa. Sisätiloissa tai satunnaisessa käytössä odotettavissa oleva käyttöikä on noin 5 vuotta, edellyttäen että hitsausmaski on varastoitu alla olevien ohjeiden mukaisesti.

RIISUMINEN

Älä riisu hitsausmaskia tai sulje ilmansuodatinyksikköä ennen kuin olet poistunut epäpuhtaan ilman alueelta.

1. Tartu kasvotiivisteeseen lenkkiin, nosta visiiri ja ota suojain pois päästä.
2. Käännä ilmansuodatinyksikön virtakytkin OFF-asentoon tai irrota paineilman syöttöletku säätimestä.
3. Avaa vyö.

Huomaa:

Jos suojainta on käytetty sellaisessa ympäristössä, jossa siihen on tarttunut vahingollisia, erikoispuhdistusta vaativia aineita, suojain on suljettava sopivaan tiiviiseen säiliöön ja pidettävä siellä siihen saakka, kunnes se voidaan puhdistaa. Merkitse säiliön ulkopuolelle, mitä haitallista ainetta suojaimessa on.

PUHDISTUSOHJEET

Puhdistus mietoon saippua- tai astianpesuaineliuokseen kastetulla liinalla.

Älä käytä suojaimen minkään osan puhdistukseen bensiiniä, kloorattuja rasvanpoistoaineita (kuten trikloorietyleenä), orgaanisia liuottimia tai hankaavia puhdistusaineita.

Desinfointi tapahtuu tuotevihkossa mainitulla tavalla desinfiointipyyhkeiden avulla (3M 105).

HUOLTOTAULUKKO

Huollon ja korjaukset saa suorittaa vain siihen koulutettu henkilö.

Vieraiden osien käyttö tai luvattomien muutosten tekeminen suojaimen saattaa aiheuttaa hengenvaaran ja johtaa lisäksi kaikkien takuiden raukeamiseen.

MITÄ	MILLOIN
Yleistarkastus	Ennen käyttöä. Epäsäännöllisessä käytössä kerran kuukaudessa.
Puhdistus	Käytön jälkeen.

Ilmanohjainsarjan vaihtaminen HT-607, HT-608, HT-609 – ks. kuva 4.
HT-615, HT-616 – ks. kuva 5.

Kasvotiivisteiden vaihtaminen HT-607, HT-608, HT-609 – ks. kuva 6.
HT-615, HT-616 – ks. kuva 7.

Linssin vaihtaminen HT-607, HT-608, HT-609 – ks. tuotevihko.
HT-615 – ks. kuva 8.
HT-616 – ks. kuva 9.

Jos osia joudutaan hävittämään, se on tehtävä paikallisten työsuojelu-, jätehuolto- ja ympäristömääräysten mukaisella tavalla.

VIANETSINTÄ

Koskee vain malleja HT-615 ja HT-616

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Epätasainen tummeneminen	Katselukulma ei ole suora	Säädä katselukulma
Kasetti vilkkuu / ei tummu	Anturit peitossa tai likaiset Hitsausvirta liian pieni Peitelinssi likainen tai vaurioitunut	Paljasta / puhdistaa anturit Lisää virtaa Puhdistaa tai vaihda linssi
Hitaat reagointiajat	Alhainen käyttölämpötila Heikko valaistus	Älä käytä alle -5°C lämpötilassa Paranna valaistusta
Huono näkyvyys	Peitelinssi / hitsauskasetti likainen Virheellinen tummuusalue	Puhdistaa peitelinssi / hitsauskasetti Tarkasta tummuuden säätö

VARASTOINTI JA KULJETUS

Hitsausmaskit on varastoitava alkuperäisessä pakkauksessaan kuivissa ja puhtaissa olosuhteissa, suojassa suoralta auringonvalolta, kuumilta lämmönlähteiltä sekä bensiini- ja liuotinhöyryiltä.

Sallittu lämpötila-alue varastoinnin aikana on -20°C...+50°C ja ilmankosteus enintään 90%.

Kun hitsausmaskit varastoidaan ohjeiden mukaisesti, niiden odotettavissa oleva varastointi-ikä on 5 vuotta valmistuspäivästä lukien.

Tämän tuotteen pakkauslaatikot soveltuvat käytettäväksi kuljetuksissa Euroopan talousalueella.

TEKNISET TIEDOT

(Ellei tuotevihkossa muuta mainita)

Hengityksen suojaus

Nimellinen suojauskerroin = 50.

EN1835 LDH2.

prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2.

Hitsaussuojaus

HT-607 vaatii EN 169:n mukaisen hitsauslasin, koko 110mm x 60mm (tummuusaste 10 toimitetaan hitsausmaskien mukana).

HT-608 vaatii EN 169:n mukaisen hitsauslasin, koko 110mm x 90mm.

HT-609 vaatii EN 169:n mukaisen hitsauslasin, koko 108mm x 82mm (4 1/4” x 3 1/4”).

HT-615 on varustettu elektronisella EN 379:n mukaisella hitsauslasilla, koko 110mm x 90mm.

Hitsauslasin tummuusluokitus 4/10-11 ja 4/11-12 (luokka 1,1,3)

HT-616 on varustettu elektronisella EN 379:n mukaisella hitsauslasilla, koko 110mm x 90mm.

Hitsauslasin tummuusluokitus 4/9-13 (luokka 1,1,3).

Luokka 1,1,3 – optinen luokka 1, hajavalo luokka 1, homogeenisuus luokka 3.

HT-607-hitsausmaski täyttää prEN175 S W -vaatimukset (missä S = parannettu mekaaninen kestävyys ja W = veden tunkeutuminen).

HT-608-hitsausmaski täyttää prEN175 S -vaatimukset (missä S = parannettu mekaaninen kestävyys).

HT-609-hitsausmaski täyttää BS1542 luokan 4 vaatimukset.

HT-615 ja HT-616 -hitsausmaskit täyttävät EN175 S -vaatimukset (missä S = parannettu mekaaninen kestävyys).

Virtausominaisuudet

Valmistajan suunnittelema minimivirtaus (MMDF) 150 l/min.

Maksimivirtaus – katso eri tuotteiden omista käyttöohjeista.

Pään koko

Yksi koko, säädettävissä 52cm - 64cm (UK-koot 6.5 – 8).

Käyttölämpötila

-5°C...+40°C.

Paino

HT-607 = 650 g.

HT-608 = 710 g.

HT-609 = 845 g.

HT-615 = 675 g.

HT-616 = 675 g.

BRUKSANVISNING

Du må lese denne bruksanvisningen sammen med 3M 600 Serien Referansehefte, hvor du vil finne følgende informasjon:

- Godkjente kombinasjoner av batteridrevne- og trykkluftbaserte systemer
- Reservedeler
- Reparasjonskit
- Tilleggsutstyr

UTPAKKING

3M 600 Serien hodesett skal inneholde:

- | | |
|---|------------------|
| a) HT-607 Hodesett | 049-00-25P eller |
| HT-608 Hodesett | 049-00-24P eller |
| HT-609 Hodesett | 049-00-26P eller |
| HT-615 Hodesett | 049-00-27P eller |
| HT-616 Hodesett | 049-00-28P |
| b) Bruksanvisning | 611-12-32 |
| c) Referansehefte | 611-12-39 |
| d) Kjemisk kompatibilitetsguide for visir | 532-20-24 |

FORORD

Hvis ikke instruksjonene over følges og / eller utstyret brukes feilaktig eller ikke brukes under HELE tiden brukeren er utsatt for forurensning så :

- kan dette forårsake materielle skader, personskade eller dødsfall.**
- står 3M ikke ansvarlig for utstyrets beskyttelseeffekt**
- gjøres alle garantier ugyldige.**

Dersom du har noen som helst tvil om produktets bruksområder i din arbeidssituasjon, anbefales det at du tar kontakt med en yrkeshygieniker, eller 3M.

SYSTEMBESKRIVELSE

3M 600 Serien hodesett kombinerer sveise-, øye- og åndedrettsbeskyttelse. Hodesettene er laget for bruk sammen med godkjente batteridrevne- og trykkluftbaserte systemer (se Referanseheftet).

Luften føres gjennom en pustelufts-lange fra en beltemontert batteridrevet- eller trykkluftbasert enhet opp til baksiden av hodesettet. Luften føres over brukerens hode og ned foran ansiktet. Sveisevisiret og ansiktstetningen hjelper til å opprettholde nødvendig overtrykk inne i hodesettet, slik at forurenset luft ikke trenger inn.

GODKJENNINGER

3M 600 Serien hodesett, brukt som en del av et 3M godkjent system, er testet og møter de grunnleggende sikkerhetskrav i Artikkel 10 og 11B i EU-direktivet 89/686, og er CE-merket.

Produktene er undersøkt på utviklingsstadiet av: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Akkreditert sertifiseringsinstitutt 0086)

ADVARSLER

Dette åndedrettsvernet må bare brukes som beskrevet i instruksjonen:

- du finner i dette heftet,
- som følger med andre komponenter i systemet (f.eks. 3M 600 Serien Referansehefte, bruksanvisningen til det batteridrevne- eller trykkluftbaserte systemet)

Må ikke brukes i områder ved konsentrasjoner over 50 x administrativ norm.

Må ikke brukes hvis konsentrasjonene av forurensninger utgjør øyeblikkelig fare for liv og helse, er ukjente eller har dårlige varslingssegenskaper (f.eks. lukt eller smak).

Må ikke benyttes i atmosfærer som inneholder mindre enn 19,5% oksygen.

Må kun brukes med 3M Batteridrevet- eller trykkluftbasert system og reservedeler/tilleggsutstyr som spesifisert i referanseheftet, og innenfor bruksområdene angitt i den tekniske spesifikasjonen.

Må bare brukes av personer som har fått opplæring i bruk og vedlikehold av systemet.

Forlat det forurensete området umiddelbart hvis:

- Systemet blir skadet.
- Lufttilførselen til hodesettet minker eller stanser.
- Du får pustevanskeligheter.
- Du merker svimmelhet eller ubehag.
- Du smaker eller lukter forurensningene, eller merker irritasjon.



Åndedrettsvernet må aldri modifiseres eller endres, og du må kun bruke originale reservedeler eller tilleggsutstyr fra 3M.

Bruk ikke oksygenrik luft

Må ikke brukes i områder med fare for eksplosjon (Ta kontakt med 3M Norge A/S, avd. Verneprodukter).

Hvis brukt som et trykkluftdrevet system, kontroller at:

- Kilden til trykkluften er kjent;
- Trykkluftens kvalitet er kjent;
- Trykkluften har innåndingskvalitet tilsvarende EN 12021.

Systemet må ikke brukes dersom du har skjegg eller er ubarbert. Dette kan gi dårlig tetning mot ansiktet og dermed forårsake lekkasje og redusert beskyttelse.

Må kun brukes med godkjente briller. Kontakt din leverandør.

Vind over 2m/s, eller høy arbeidsintensitet (hvor trykket inne i hodesettet kan bli negativt) kan redusere beskyttelsen.

Juster utstyret slik at det tilfredsstiller gitte krav eller vurder en alternativ form for åndedrettsbeskyttelse.

Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud, er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner.

Dette produktet inneholder ingen komponenter laget av naturlig gummilateks.

MERKING AV UTSTYRET

Se bruksanvisningen for merking av batteridrevet- og trykkluftbasert utstyr

3M 600 Serien hodesett er merket i henhold til EN 1835 klasse 2, prEN146 rev TH2 og EN12941 TH2.

HT-607 Sveiseskjerm er merket i henhold til prEN 175 S W

HT-608 Sveiseskjerm er merket i henhold til prEN 175 S

HT-609 Sveiseskjerm er merket i henhold til BS 1542 klasse 4

HT-615 og 3M HT-616 Sveiseskjerm er merket i henhold til EN 175 S

De automatiske sveiseglassene i HT-615 og HT-616 er merket i henhold til EN 379 klasse 1,1,3

KLARGJØRING FOR BRUK

Kontroller følgende at systemet er komplett, uten skade og er riktig montert. Enhver skadet del må byttes før bruk. Før bruk må det kontrolleres at monteringen av det batteridrevne- eller trykkluftbaserte systemet er i henhold til bruksanvisningen.

Monter godkjent sveiseglass i henhold til EN 169 eller EN 379 og beskyttelsesglass (hvis nødvendig) – Se Tekniske spesifikasjoner og Referanseheftet for ytterligere detaljer.

Justering av hodesett

Hodesettet må justeres for å gi best mulig ansiktsbeskyttelse og utsyn.

Hodesettet kan justeres som vist i Fig. 1

Vinkeljustering HT-607 - Se fig. 2.

HT-608 - Se fig. 2.

HT-609 - Se fig. 2.

HT-615 og HT-616 - Se fig. 3.

SYSTEMINSTRUKSJONER

MONTERING

1. Velg en godkjent pustelufts-lange (Se 3M 600 Serien Referansehefte for en liste med 3M-godkjente pusteluftslanger) og monter denne på hodesettet.
2. Monter den andre enden av pustelufts-langen til den batteridrevne- eller trykkluftbaserte enheten.
3. Juster og tilpass den batteridrevne- eller trykkluftbaserte enheten som beskrevet i bruksanvisningen.
4. Dra hodesettet over hodet, juster det elastiske hodebåndet og forsikre deg om at den elastiske ansiktstetningen gir en effektiv beskyttelse.
5. Skru på det batteridrevne systemet, eller koble trykkluftslangen til regulatoren.
6. Forsikre deg om at du får minimum luftmengde inn i hodesettet og juster for maksimal komfort – Se bruksanvisningen.

BRUK

Systemet skal ikke brukes med strømmen avslått eller trykkluftslangen frakoblet, da dette vil gi liten eller ingen beskyttelse. Forlat området umiddelbart.

Vær forsiktig slik at pusteslangen ikke setter seg fast i andre gjenstander.

Ikke ta av deg hodesettet, ikke slå av batterienheten eller koble fra pusteluftslange/trykkluftslange, før du er utenfor det forurensete området.

Hvis lufttilførselen stopper eller reduseres under bruk og du hører alarmsignalet, forlat det forurensete området umiddelbart og undersøk årsaken.

Levetiden for hodesettene vil variere avhengig av bruk. Ved normal daglig bruk, anbefaler vi å skifte hodesettene etter 3 år. Merk at hodesettene kan få kortere levetid under ekstreme forhold.

DEMONTERING

Ta ikke av deg hodesettet eller koble fra lufttilførselen før du har forlatt det forurensete området.

1. Ta tak i ansiktstetningen og ta av deg hodesettet.
2. Skru av det batteridrevne systemet eller koble trykkluftslangen fra regulatoren.
3. Ta av deg beltet.

MERK

Hvis systemet har vært brukt i et område med spesielle forurensninger som krever dekontaminasjon, må det plasseres i egnet oppbevaring inntil systemet kan dekontamineres.

RENGJØRING

Bruk en ren, fuktig klut med mild såpe.

Det må ikke brukes bensin, klorerte avfettingsvæsker (slik som trikloretylen), organiske løsemidler eller slipemidler for å gjøre rent utstyret.

For å desinfisere systemet, se Referanseheftet (3M 105).

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold, service og reparasjon må kun utføres av trenede personer.

Bruk av uoriginale deler eller uautorisert modifikasjon kan resultere i fare for liv og helse, og gjøre eventuelle garanti- eller forsikringskrav til 3M ugyldig.

Destruksjon av reservedeler skal håndteres i henhold til lokalt regelverk.

HVA	NÅR
Generell inspeksjon	Før bruk. Hvis ikke i daglig bruk, hver måned.
Rengjøring	Etter bruk

Bytte av luftreguleringskit HT-607, HT-608, HT-609 – Se fig. 4.
HT-615, HT-616 – Se fig. 5.

Bytte av ansiktstetning HT-607, HT-608, HT-609 – Se fig 6.
HT-615, HT-616 – Se fig. 7

Bytte av sveiseglass HT-607, HT-608, HT-609 – Se Referanseheftet.
HT-615 – Se fig. 8.
HT-616 – Se fig. 9.

FEILSØKING

Gjelder kun til HT-615 og HT-616

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Ujevn lysdempning	Synsvinkelen er ikke rett	Juster synsvinkelen
Sveiseglasset blinker/blir ikke mørk	Sensorene er tildekket eller skitne Sveisestrømmen for lav Beskyttelsesglasset er skittent eller ødelagt	Kontroller at sensorene er rene Øk strømmen Rengjør eller skift glasset
Treg nedblenningstid	For lav brukstemperatur For lavt omgivelseslys	Må ikke brukes under - 5°C Øk omgivelseslyset
Dårlig utsyn	Beskyttelsesglasset/DIN glass skittent Feil DIN skala	Rengjør beskyttelsesglass/DIN glass Kontroller DIN skala

OPPBEVARING OG TRANSPORT

Når 3M 600 Serien hodesett ikke er i bruk, skal det lagres rent og tørt. Må ikke utsettes for direkte sollys, høy temperatur, eller damp fra bensin og løsemidler.

Lagringstemperatur er -20°C til +50°C og luftfuktigheten må ikke overskride 90%.

Når systemet er lagret som beskrevet over, er forventet levetid for hodesettene 5 år fra produksjonsdato.

Hvis hodesettene skal transporteres over lengre avstander, anbefales det å bruke original forpakning.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

(Hvis ikke annet er oppgitt i Referanseheftet)

Åndrettsbeskyttelse

Nominell Beskyttelsesfaktor = 50.

EN 1835 LDH2.

prEN146(rev) TH2 / EN12941 TH2.

Sveisebeskyttelse

HT-607 må ha sveiseglass i henhold til EN 169, størrelse 110mm x 60mm (10 leveres med hodesettet).

HT-608 må ha sveiseglass i henhold til EN 169, størrelse 110mm x 90mm.

HT-609 må ha sveiseglass i henhold til EN 169, størrelse 108mm x 82mm (4 1/4" x 3 1/4").

HT-615 leveres med et automatisk sveiseglass i henhold til EN 379, størrelse 110mm x 90mm.

DIN beskyttelsesklassifikasjon 4/10-11 og 4/11-12 (klasse 1,1,3).

HT-616 leveres med et automatisk sveiseglass i henhold til EN 379, størrelse 110mm x 90mm.

DIN beskyttelsesklassifikasjon 4/9-13 (klasse 1,1,3).

Klasse 1,1,3 – Optisk klasse 1, Lysspredningsklasse klasse 1, Homogenitetsklasse 3.

HT-607 Sveiseskjerm møter kravene i prEN 175 S W (S = forsterket konstruksjon og W = vanntett).

HT-608 Sveiseskjerm møter kravene i prEN 175 S (S = forsterket konstruksjon).

HT-609 Sveiseskjerm møter kravene i BS 1542 klasse 4.

HT-615 og HT-616 Sveiseskjerm møter kravene i EN 175 S (S = forsterket konstruksjon).

Luftgjennomstrømning

Minimum luftgjennomstrømning: 150 l/min.

Maksimum luftgjennomstrømning: Se bruksanvisningen.

Hodestørrelse

Justerbart, elastisk hodebånd (kan justeres fra 52cm til 64cm).

Brukstemperatur

- 5°C til +40°C.

Vekt

HT-607 = 650 g.

HT-608 = 710 g.

HT-609 = 845 g.

HT-615 = 675 g.

HT-616 = 675 g.

NOTICE D'INSTRUCTIONS

Lire parallèlement à cette notice le Guide des Références pour la Série 600 dans lequel se trouvent des informations sur:

- Les unités de filtration et les régulateurs homologués avec les pièces faciales
- Les pièces détachées
- Les kits de maintenance
- Les accessoires

DANS L'EMBALLAGE

Vous devez avoir:

- | | | |
|----|---|---------------|
| a) | Pièce faciale HT-607 | 049-00-25P ou |
| | Pièce faciale HT-608 | 049-00-24P ou |
| | Pièce faciale HT-609 | 049-00-26P ou |
| | Pièce faciale HT-615 | 049-00-27P ou |
| | Pièce faciale HT-616 | 049-00-28P |
| b) | Notice d'Instructions | 611-12-32 |
| c) | Guide des Références | 611-12-39 |
| d) | Guide de la compatibilité chimique des visières | 532-20-24 |

AVANT-PROPOS

Le non-respect de toutes les instructions et avertissements relatifs à l'utilisation de ce produit et/ou la non-utilisation de cet appareil pendant toute la période d'exposition peut nuire à la santé de l'utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente et peut annuler la garantie donnée par 3M.

En cas de doute sur l'adéquation de ce produit à votre situation professionnelle, il est recommandé de consulter un responsable Hygiène et Sécurité ou d'appeler le service technique 3M. Reportez-vous au verso de cette notice pour les adresses et numéros de téléphone.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les pièces faciales de la série 600 offrent à l'utilisateur une protection des yeux lors des opérations de soudage, une protection des yeux et des voies respiratoires et sont conçues pour être utilisées avec une unité de filtration ou un régulateur homologués (cf. Guide des Références) pour former un Appareil de Protection Respiratoire.

L'air est alimenté, depuis le régulateur ou l'unité de filtration, dans la pièce faciale par un tuyau respiratoire qui se fixe à l'arrière de cette dernière.

L'air circule par le dessus de la tête de l'utilisateur jusqu'en bas du visage. La visière et le joint facial limitent l'entrée des contaminants dans la pièce faciale.

HOMOLOGATION

Ce produit, utilisé comme élément d'un système complet 3M homologué, répond aux exigences essentielles de santé et de sécurité définies dans les Articles 10 et 11B de la Directive Européenne 89/686. Il est donc marqué CE. Il a été examiné au stade de sa conception par: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, Angleterre W4 4AL (numéro d'identification 0086).

LIMITES D'UTILISATION

Utilisez cet appareil en stricte conformité à toutes les instructions:

- contenues dans cette notice,
- accompagnant d'autres composants du système (reportez-vous au Guide des Références 3M Série 600 et à la Notice d'Instructions de l'unité de filtration ou du régulateur)

Ne pas utiliser lorsque les concentrations d'exposition sont supérieures à 50 fois la Valeur Moyenne d'Exposition (VME) / Valeur Limite Belge (VLB).

N'utilisez pas ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé, ou dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M. Chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène. En cas de doute, demandez conseil).

Utilisez uniquement avec des unités de filtration/régulateurs et des pièces détachées et accessoires figurant sur le Guide des Références et dans les conditions d'utilisation décrites au paragraphe **Spécifications Techniques**.

A utiliser uniquement par du personnel compétent et qualifié.

Quittez immédiatement la zone contaminée si:

- a) Une partie du système est endommagée.
- b) Le débit d'air dans le système diminue ou s'arrête.
- c) La respiration devient difficile.
- d) Des vertiges ou d'autres troubles apparaissent.
- e) Vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.



N'apportez jamais de modifications à ce système. Remplacez les éléments uniquement avec des pièces détachées 3M.

N'utilisez pas d'air enrichi en oxygène ni d'oxygène pur.

Ne pas utiliser dans des atmosphères explosives ou inflammables (appelez le service technique 3M).

Pour une utilisation en mode adduction d'air, assurez-vous que :

- la source d'alimentation en air est connue;
- la qualité de l'alimentation en air est connue;
- l'alimentation en air est de qualité respirable, conformément à la Norme Européenne EN12021.

Ne convient qu'à un personnel rasé de façon nette. Une pilosité faciale sous le joint facial réduit la protection.

Si le port des lunettes est nécessaire, n'utilisez que celles recommandées. Contactez votre distributeur 3M.

Un vent fort supérieur à 2 m/s ou un travail très éprouvant physiquement (pendant lequel la pression à l'intérieur de la pièce faciale peut devenir négative) peuvent réduire la protection. Assurez-vous que l'équipement est bien positionné. Dans le cas contraire utilisez un appareil d'un modèle différent.

Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau des utilisateurs ne sont pas reconnus comme pouvant provoquer des réactions allergiques sur la majorité des gens.

Ce produit ne contient pas de composant à base de latex naturel.

MARQUAGE

Pour ce qui est de l'unité de filtration ou du régulateur reportez-vous à la Notice d'Instructions correspondante.

Les pièces faciales de la série 600 sont marquées EN1835 LDH2, prEN146 rev classe TH2 et EN12941 classe TH2

Les écrans de soudage HT-607 sont marqués prEN175 S W

Les écrans de soudage HT-608 sont marqués prEN175 S

Les écrans de soudage HT-609 sont marqués BS1542 classe 4

Les écrans de soudage HT-615 et HT-616 sont marqués EN175 S

Les cassettes optoélectroniques équipant les écrans de soudage HT-615 et HT-616 sont conformes à la norme EN379 classe 1,1,3.

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifiez que l'appareil est complet, en bon état et que l'ensemble est bien assemblé. Toute pièce endommagée ou défectueuse doit être remplacée avant utilisation.

Vérifiez l'unité de filtration ou le régulateur comme indiqué dans leur Notice d'Instructions respective.

Mettez un filtre de soudage approprié (EN169 ou EN379) et une protection pour le filtre (si besoin) – Reportez-vous aux Spécifications Techniques et au Guide des Références pour plus de détails.

Ajustement de la pièce faciale

La pièce faciale doit être ajustée de façon à obtenir la meilleure étanchéité au visage et le meilleur champ de vision possible.

Pour ajuster la mise en place de la pièce faciale reportez-vous à la Fig.1.

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| Ajustement de l'angle | HT-607 – Voir fig. 2. |
| | HT-608 - Voir fig. 2. |
| | HT-609 - Voir fig. 2. |
| | HT-615 + HT-616 - Voir fig. 3. |

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

MISE EN PLACE

1. Prenez un tuyau respiratoire homologué (reportez-vous au Guide des Références 3M Série 600 pour connaître la liste des tuyaux respiratoires homologués) et branchez l'extrémité correspondante de ce tuyau à la pièce faciale. Connectez l'autre extrémité à la sortie du régulateur/unité de filtration.
3. Mettez en place et ajustez le régulateur/l'unité de filtration comme indiqué dans leur Notice d'Instructions respective.
4. Mettez en place la pièce faciale et ajustez les élastiques en vérifiant bien que l'étanchéité au niveau du joint facial est bonne.
5. Mettez en marche l'unité de filtration ou connectez le régulateur à l'alimentation en air comprimé.
6. Vérifiez que le débit d'air dans la pièce faciale est au moins égal au débit minimum prévu par le fabricant et ajustez le débit d'air pour obtenir un confort maximum (reportez-vous à la Notice d'Instructions adéquate).

UTILISATION

Utiliser l'appareil moteur éteint ou déconnecté de l'alimentation en air comprimé n'est pas normal. Aucune ou qu'une faible protection n'étant alors assurée, quittez immédiatement la zone contaminée.

Veillez à ce que le tuyau respiratoire ne puisse se prendre dans aucun objet qui dépasse.

N'enlevez la coiffe et n'arrêtez l'unité filtrante qu'après avoir quitté la zone contaminée.

Si au cours de l'utilisation l'alimentation en air comprimé est coupée ou réduite et que l'alarme siffle, quittez immédiatement la zone contaminée et recherchez l'origine de ce dysfonctionnement.
La durée d'utilisation du produit dépend des conditions et de la fréquence d'utilisation. Si l'appareil est utilisé quotidiennement et en extérieur, il est recommandé de remplacer la pièce faciale après 3 ans d'utilisation.
Des conditions extrêmes d'utilisation ou de stockage peuvent cependant en accélérer l'usure. En cas d'utilisation en intérieur ou si le matériel n'est utilisé qu'occasionnellement, une durée de vie de 5 ans peut être envisagée, sous réserve que les instructions de stockage décrites ci-dessous soient respectées.

FIN D'UTILISATION

N'enlevez la pièce faciale et n'arrêtez l'alimentation en air qu'après avoir quitté la zone contaminée.

1. Relevez la visière en attrapant le crochet sur le joint facial. Retirez alors la pièce faciale.
2. Arrêtez l'unité de filtration ou coupez l'alimentation en air comprimé du régulateur.
3. Otez la ceinture.

Remarque

Si l'appareil a été utilisé dans un environnement tel qu'il nécessite une décontamination suivant une procédure particulière, il convient de le stocker, dans l'attente de cette décontamination, dans un conteneur adéquat et fermé hermétiquement. La nature du contaminant doit figurer à l'extérieur du conteneur.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

N'utilisez ni essence, ni dégraissants chlorés (tels que trichloroéthylène), ni solvants organiques, ni produits de nettoyage abrasifs pour nettoyer l'un quelconque des éléments de l'équipement.

Utilisez un tissu doux imbibé d'une solution d'eau savonneuse.

Pour nettoyer l'appareil, utilisez des pochettes comme indiqué dans le Guide des Références (3M 105).

MAINTENANCE

La maintenance, l'entretien et les réparations ne doivent être effectués que par un personnel correctement formé.

L'utilisation de pièces ou d'éléments non homologués ainsi que toute modification non autorisée peuvent nuire à la santé ou à la vie de l'utilisateur et peuvent annuler toute garantie offerte par 3M.

QUOI	QUAND
Vérification Générale	Avant utilisation. Une fois par mois si le produit n'est pas utilisé régulièrement
Nettoyage	Après utilisation

Il apparaît souhaitable de conserver les documents attestant de toutes les opérations de maintenance effectuées sur cet équipement. Un organisme anglais d'Hygiène et de Sécurité recommande de conserver pendant au moins 5 ans les documents relatifs aux opérations mensuelles de maintenance.

Kit de remplacement de l'ensemble diffuseur d'air HT-607, HT-608, HT-609 – Voir fig. 4.
HT-615, HT-616 – Voir fig. 5.

Remplacement du joint facial HT-607, HT-608, HT-609 – Voir fig. 6.
HT-615, HT-616 – Voir fig. 7.

Remplacement du verre de protection HT-607, HT-608, HT-609 – Reportez-vous au Guide des Références.

HT-615 – Voir fig. 8.
HT-616 – Voir fig. 9.

Veuillez respecter la législation en vigueur (respect de l'environnement) lorsqu'il s'agit de jeter des pièces de cet appareil.

IDENTIFICATION DES PANNES

Concerne les pièces faciales 615 et 616

Problème	Cause Possible	Remède
Teinte irrégulière	Soudure n'est pas face à l'écran	Ajustez l'angle de vue
La teinte vacille / la cassette ne s'assombrit pas	Capteurs obstrués ou sales Intensité de soudage trop basse Ecran protecteur ou cassette sale	Nettoyez la cassette Augmenter le courant Nettoyer ou changer la cassette
Temps de réaction lent Lumière de faible intensité	Température d'utilisation basse Augmenter l'éclairage ambiant	Ne pas utiliser en dessous de -5°C
Faible visibilité	Ecran protecteur / cassette sale Echelon incorrect	Nettoyez l'Ecran protecteur/cassette Vérifiez l'échelon choisi

STOCKAGE ET TRANSPORT

L'appareil doit être stocké dans l'emballage fourni, dans un endroit sec, propre, à l'abri du soleil et d'une source de chaleur. Il ne doit pas être en contact avec des vapeurs de solvants ou d'essence.

Stockez l'appareil à des températures comprises entre -20°C à +50°C et à une humidité inférieure à 90%.

Dans ces conditions de stockage la durée de vie du produit est de 5 ans après sa date de fabrication.

Les cartons utilisés pour emballer le produit conviennent pour son transport dans toute la Communauté Economique Européenne.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

(Sauf cas contraire précisé dans le Guide des Références)

Protection Respiratoire

Facteur Nominal de Protection = 50.

EN1835 LDH2 quand connecté à un régulateur.

prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2 quand connecté à une unité de filtration.

Protection soudure

L'écran de soudage HT-607 requiert un filtre de soudage conforme à la Norme Européenne EN169 d'une taille de 110mm par 60mm (filtre d'échelon 10 fourni avec la pièce faciale).

La pièce faciale HT-608 requiert un filtre de soudage conforme à la Norme Européenne EN169 d'une taille de 110mm par 90mm.

La pièce faciale HT-609 requiert un filtre de soudage conforme à la Norme Européenne EN169 d'une taille de 108mm par 82mm (4 1/4" x 3 1/4").

L'écran de soudage HT-615 est fourni avec une cassette optoélectronique conforme à la Norme Européenne EN379, d'une taille de 110mm par 90mm.

Echelon 4/10-11 et 4/11-12 (classe 1,1,3).

L'écran de soudage HT-616 est fourni avec une cassette optoélectronique conforme à la Norme Européenne EN379, d'une taille de 110mm par 90mm.

Echelon 4/9-13 (classe 1,1,3).

Classe 1,1,3 – Classe Optique 1, Classe de lumière diffusée 1, Variation de classe du facteur de transmission dans le visible 3).

L'écran de soudage HT-607 est conforme à la Norme Européenne prEN175 S W (avec S = solidité renforcée et W = résistance à l'immersion dans l'eau).

L'écran de soudage HT-608 est conforme à la Norme Européenne prEN175 S (avec S = solidité renforcée).

L'écran de soudage HT-609 est conforme à la Norme BS1542 classe 4.

Les écrans de soudage HT-615 et HT-616 sont conformes à la Norme Européenne prEN175 S (avec S = solidité renforcée).

Caractéristiques du débit

Débit minimum garanti par le fabricant (MMDF) 150 l/min.

Débit maximum – reportez-vous à la Notice d'Instructions adéquate.

Taille du tour de tête

Une taille, réglable de 52cm à 64cm (taille UK 6.5 – 8).

Température d'utilisation

- 5°C à +40°C.

Poids

Pièce faciale HT-607 = 650 g.

Pièce faciale HT-608 = 710 g.

Pièce faciale HT-609 = 845 g.

Pièce faciale HT-615 = 675 g.

Pièce faciale HT-616 = 675 g.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig und beachten Sie auch die Informationen auf dem Merkblatt zu den Kopfteilen der Serie 600 zu den folgenden Themen:



- 3M-zugelassene Gebläse–Kopfteil-, bzw. Druckluftregler–Kopfteil-Kombinationen
- Ersatzteile
- Reparatur-Sets
- Zubehörteile

AUSPACKEN DES GELIEFERTEN KOPFTEILS

Im Lieferumfang der Kopfteile der Serie 600 sind folgende Komponenten enthalten:

- | | |
|--|-----------------|
| a) HT-608 Standard Schweisser-Schirm für Standard Atemmatschen (90*110 mm) | 049-00-24P oder |
| HT-615 Comfort Schweisserschirm mit 2 Stufen Optoelektronik (10/11; 11/12) | 049-00-27P oder |
| HT-616 Comfort Schweisserschirm mit regelbarer Optoelektronik (9-13) | 049-00-28P |
| b) Bedienungsanleitung | 611-12-32 |
| c) Merkblatt mit Referenztabellen | 611-12-39 |
| d) Merkblatt "Chemikalienbeständigkeit der Visierscheiben" | 532-20-24 |

EINLEITUNG

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Das Atemschutzgerät muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im schadstoffbelasteten Bereich getragen werden. Bei offenen Fragen bezüglich des korrekten Einsatzes wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Schweisser-Kopfteile der Serie 600 bieten neben einem wirkungsvollen Atemschutz auch einen Augen- und Gesichtsschutz, speziell für Schweissanwendungen. Die Atemluftversorgung der Kopfteile erfolgt wahlweise über ein am Gürtel getragenes Gebläsesystem mit entsprechenden Filtern oder über eine Druckluft-Regleinheit, die ebenfalls am Gürtel getragen wird (vergl. Referenztabellen auf dem beiliegenden Merkblatt). Die Luft wird vom Gebläsesystem bzw. vom Druckluftregler über einen Atemluftschlauch zum Kopfteil geleitet, wo sie über den Kopf des Trägers geführt und von oben ins Kopfteil geblasen wird. Ein leichter Überdruck im Kopfteil und spezielle Gesichtsdichtungen verhindern das Eindringen von schadstoffhaltiger Luft in das Kopfteil.

ZULASSUNGEN

Die vorliegenden Kopfteile der Serie 600 entsprechen als Atemschutzgeräte, kombiniert mit einem 3M Gebläsesystem bzw. einer 3M Druckluft-Regleinheit, den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Artikel 10 und 11B der EG-Richtlinie 89/686 und sind mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet.

Die Produkte wurden in der Konstruktionsphase von folgendem Prüfinstitut getestet:

British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (0086)

EINSCHRÄNKUNGEN

Das Atemschutzsystem darf nur in Übereinstimmung mit den folgenden Anweisungen eingesetzt werden:

Anweisungen gemäß der vorliegenden Bedienungsanleitung

Anweisungen zu anderen Systemkomponenten (Referenztabellen, Anweisungen zu Zubehörteilen wie Gebläsesystem, Druckluftregler, Druckluftaufbereitung etc.)

Das Atemschutzgerät darf nicht eingesetzt werden, wenn die Schadstoffkonzentrationen das 20-fache des zulässigen Grenzwertes (MAK/TRK) überschreiten.

Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration, oder bei der Gefahr eines Sauerstoffdefizites (Sauerstoffgehalt < 19,5 %) eingesetzt werden (19,5 Vol.-% - 3M-interne Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH).

Die vorliegenden Kopfteile dürfen als Atemschutzgerät nur in Kombination mit geprüften und 3M-zertifizierten Zubehör- und Ersatzteilen (z.B. Gebläsesystem, Druckluftregler, Atemluftschläuche etc.) verwendet werden. Eine genaue Aufstellung der zugelassenen Kombinationen finden Sie in den Referenztabellen auf dem beiliegenden Merkblatt. Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang auch das Kapitel "Technische Daten".

Ein gebläse-, bzw. druckluftunterstütztes Atemschutzsystem sollte ausschließlich von geschulten und entsprechend trainierten Mitarbeitern benutzt werden.

Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn:

- Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden
- die Luftversorgung des Kopfteils abnimmt oder ganz unterbrochen wird
- das Atmen schwierig wird, d.h. ein erhöhter Atemwiderstand auftritt

d) Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten

e) Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt
Ändern oder modifizieren Sie das Atemschutzgerät niemals. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile.

Benutzen Sie niemals sauerstoffangereicherte Luft als Versorgungsluft für ein Atemschutzgerät.

Das Atemschutzgerät darf nicht in hochentzündlichen oder explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden (Wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH).

Wenn Sie das vorliegende Kopfteil mit Druckluft versorgen, prüfen Sie vor jedem Einsatz:

- Wo kommt die Druckluft zur Versorgung des Atemschutzgerätes her?
- Entspricht die Versorgungsluft den Anforderungen an die Reinheit für Atemluft?
- Entspricht die Versorgungsluft den Anforderungen gem. EN 12021?

Bei Barträgern ist darauf zu achten, daß der korrekte Sitz der Gesichtsdichtung nicht durch den Bart beeinträchtigt wird.

Für den Fall, daß Sie unter dem vorliegenden Kopfteil eine Korrekturbrille tragen müssen, wenden Sie sich an einen Fachhändler, der Sie diesbezüglich beraten kann.

Starker Seitenwind oder hohe Arbeitsgeschwindigkeiten können einen kurzzeitigen Unterdruck im Kopfteil bewirken. Dieser hat zur Folge, daß schadstoffhaltige Luft ins Kopfteil gelangen kann. Achten Sie deshalb immer auf einen korrekten Sitz des Kopfteils und meiden Sie oben beschriebene Situationen oder benutzen Sie in solchen Fällen ein anderes Atemschutzgerät.

Bei den im Kopfteil verarbeiteten Materialien, mit denen der Geräteträger in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer allergischen Reaktion.

Das vorliegende Produkt ist Latex-frei.

PRÜFUNG UND KENNZEICHNUNG

Angaben zur Prüfung und Kennzeichnung der Gebläsesysteme und Druckluftregler entnehmen Sie bitte den jeweiligen Bedienungsanleitungen.

Die Kopfteile der Serie 600 sind gemäß EN 1835, Klasse LDH2 und nach prEN 146, Klasse TH2 und EN12941 Klasse TH2 geprüft und gekennzeichnet.

Das Kopfteil HT-608 ist überdies gemäß prEN 175S (S=hohe mechanische Festigkeit) geprüft und gekennzeichnet.

Die Kopfteile HT-615 und 616 sind überdies gemäß EN 175S (S=hohe mechanische Festigkeit) geprüft und gekennzeichnet.

Die Optoelektronischen Blendschutzkassetten sind gemäß der EN 379 für das Kopfteil HT-615 nach der Klasse 1,1,3 und für das Kopfteil HT-616 nach der Klasse 1,1,3 geprüft und gekennzeichnet.

PRÜFUNG DES GERÄTES VOR DEM EINSATZ

Überprüfen Sie folgendes das Atemschutzgerät ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut. Mögliche Fehler am Gerät müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor das Gerät zum Einsatz kommt.

Prüfen Sie vor dem Einsatz die Funktion von Gebläsesystem bzw. Druckluftregler, wie in den jeweiligen Bedienungsanleitungen beschrieben.

Stellen Sie sicher, daß entsprechende Blendschutzkassetten bzw. Atemmatschen und Vorsatzscheiben (gem. EN 169 oder EN 379) im Kopfteil montiert sind. Beachten Sie diesbezüglich auch die Hinweise im Kapitel "Technische Daten" sowie das beiliegende Merkblatt.

EINSTELLUNG DES KOPFTEILS

Das Kopfteil muß so eingestellt sein, daß es dicht sitzt und durch das Visier eine optimale Sicht erreicht wird. Achten Sie deshalb auf den korrekten Verlauf der Gesichtsdichtung.

Zur Einstellung des Kopfteils beachten Sie bitte Abb. 1.

Zur Einstellung des Kopfteilwinkels zum Gesicht:

HT-608 – Bitte beachten Sie Abb. 2

HT-615/616 – Bitte beachten Sie Abb. 3

ANLEGEN DES ATEMSCUTZGERÄTES

Wählen Sie einen geeigneten, 3M-zertifizierten Atemluftschlauch und schließen Sie diesen an Ihrem Kopfteil an (Informationen zu den 3M-zertifizierten Atemluftschläuchen finden Sie in den Referenztabellen auf dem beigefügten Merkblatt).

Befestigen Sie den Atemluftschlauch am Ausgang Ihres Gebläsesystems bzw. am Ausgang Ihres Druckluftreglers. Legen Sie den Gürtel mit Gebläsesystem bzw. Druckluftregler an, wie in der jeweiligen Bedienungsanleitung beschrieben.

Setzen Sie das Kopfteil auf. Stellen Sie das Kopfband so ein, wie im Kapitel "Einstellung des Kopfteils" beschrieben. Stellen Sie sicher, daß die Gesichtsabdichtung korrekt verläuft.

Schalten Sie Ihr Gebläsesystem ein, bzw. verbinden Sie den Druckluftversorgungsschlauch mit Ihrem Druckluftregler.

Stellen Sie sicher, daß zumindest der geforderte Mindest-Luftvolumenstrom zum Kopfteil geleitet wird. Stellen Sie sich den Luftdurchfluß im Kopfteil entsprechend Ihrer Tätigkeit und Ihrem persönlichen Empfinden ein. Informationen zur Einstellung des Luftstroms lesen Sie bitte in den jeweiligen Bedienungsanleitungen (Gebläsesystem oder Druckluftregler) nach.

ANWENDUNG

Die Verwendung der vorliegenden Systeme bei unterbrochener Luftzufuhr bietet keinen Atemschutz. Verlassen Sie deshalb den schadstoffbelasteten Bereich umgehend.

Achten Sie darauf, daß Sie nicht mit dem Luftschlauch an hervorstehenden Gegenständen hängenbleiben.

Die Lebensdauer der HT-600 Kopfteile ist stark abhängig von Einsatzhäufigkeit und Einsatzfähigkeit. Wird ein Kopfteil überwiegend im Freien (z.B. auf Baustellen) eingesetzt, sollte es bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und bei regelmäßiger Reinigung und Pflege spätestens nach 3 Jahren durch ein neues Kopfteil ersetzt werden. Bei überwiegendem Gebrauch in Innenräumen (Werkstätten etc.) sollten die Kopfteile spätestens nach 5 Jahren ausgetauscht werden. Extreme Einsatzbedingungen können die Lebensdauer entsprechend reduzieren.

NACH DEM EINSATZ

Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

Lösen Sie die Gesichtsabdichtung, schieben Sie das Visier nach oben und nehmen Sie das Kopfteil ab.

Schalten Sie das Gebläsesystem aus, bzw. koppeln Sie sich von der Druckluft ab.

Legen Sie den Gürtel mit dem Gebläsesystem, bzw. mit dem Druckluftregler ab.

Hinweis

Sollte das Atemschutzgerät während des Einsatzes mit Schadstoffen beaufschlagt werden, die eine spezielle Dekontamination notwendig machen, bewahren Sie das Gerät bis zur Dekontamination in einem verschlossenen Behälter auf.

REINIGUNG UND PFLEGE

Zur Reinigung des Atemschutzgerätes dürfen keine aggressiven Mittel, wie Benzin, Verdünnung oder andere organische Lösemittel benutzt werden. Auch Scheuermittel sind nicht anzuwenden.

Reinigen Sie das Atemschutzgerät mit Seifenlauge und einem weichen Tuch.

Zur Desinfektion benutzen Sie Desinfektionstücher, wie sie in der Referenztafel auf beigefügtem Merkblatt beschrieben sind (3M 105).

WARTUNG

Die Wartung und Reparatur von 3M gebläse- bzw. druckluftunterstützten Atemschutzsystemen sollte nur von entsprechend ausgebildeten Personen durchgeführt werden. Auch sind ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile zu verwenden.

Die Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Gerätes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen.

WARTUNGSTABELLE:

Überprüfung	Zeitpunkt
Funktionskontrolle des gesamten Gerätes	Vor jedem Einsatz. Monatlich, wenn das Gerät nicht täglich im Einsatz ist.
Reinigung	Nach jedem Einsatz.

Austausch des Luftkanals: HT-608: siehe Abb. 4
HT-615/616: siehe Abb. 5

Austausch des Blendschutzes (Kassette oder Scheibe): HT-608: siehe beiliegendes Merkblatt
HT-615: siehe Abb. 8
HT-616: siehe Abb. 9

Austausch der Gesichtsabdichtung: HT-608: siehe Abb. 6
HT-615/616: siehe Abb. 7

Bei Fragen zur Entsorgung von gebrauchten 3M Atemschutzgeräten beachten Sie bitte die regionalen Entsorgungsvorschriften oder wenden Sie sich an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH.

FEHLERSUCHE

(Bezogen auf die optoelektronischen Kassetten der Systeme HT-615 und HT-616)

Fehler	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Unregelmäßige Abdunkelung	Winkel zwischen Kopfteil und Augen ist falsch	Korrigieren Sie den Winkel (Sitz) des Kopfteils
Blendschutzkassette flackert	Sensoren sind verschmutzt Spannung am Schweißgerät zu gering Vorsatzscheibe verschmutzt / verkratzt	Sensoren prüfen / reinigen Schweiß-Spannung erhöhen Vorsatzscheibe reinigen / tauschen
Abblendzeit zu lang	Umgebungstemperatur zu gering Arbeitsplatzbeleuchtung zu schwach	Umgebungstemperatur > -5°C Für bessere Beleuchtung sorgen
Schlechte Sicht	Vorsatzscheibe verschmutzt Falsche Tönung eingestellt	Vorsatzscheibe reinigen / tauschen Eingestellte Tönung überprüfen

LAGERUNG UND TRANSPORT

Das gereinigte Atemschutzgerät sollte in der Originalverpackung bei Raumtemperatur trocken gelagert werden und weder hohen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung noch Schadstoffen ausgesetzt sein.

Ferner sollte das Atemschutzgerät keinen Extremtemperaturen (unter -20°C oder über +50°C) oder sehr hoher Luftfeuchtigkeit (über 90%) ausgesetzt werden.

Die Lagerfähigkeit der vorliegenden Kopfteile beträgt in der Originalverpackung unter den oben angegebenen Voraussetzungen 5 Jahre ab Herstellungsdatum.

Die Verpackung der Atemschutzgeräte erfüllt alle Vorgaben für den Transport innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.

TECHNISCHE DATEN

(Bitte beachten Sie diesbezüglich auch die Angaben der Referenztabellen auf dem beigefügten Merkblatt!)

Schutzfaktoren:

Nomineller Schutzfaktor (NSF) = 20.

Vielfaches des Grenzwertes (VGW) = 20.

gem. EN1835, Klasse LDH2.

prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2.

Schweisser-Schutzgläser- / -kassetten

HT-608: Schweisser-Schutzglas gem. EN 169, Maße: 90*110 mm.

HT-615: Optoelektronische Blendschutzkassette mit 2 Stufen (4/10-11 und 4/11-12) gem. EN 379, Klasse 1,1,3, Maße: 90*110 mm.

HT-616: Optoelektronische Blendschutzkassette stufenlos regelbar (4/9-13) gem. EN 379, Klasse 1,1,3, Maße: 90*110 mm.

Klasse 1,1,3: optische Klasse 1, Streulichtfaktor 1, Homogenität 3.

Luftdurchflußraten im Kopfteil

Mindestluftvolumenstrom: 150 l/min.

Maximaler Volumenstrom: Bitte entnehmen Sie diese Informationen den jeweiligen Bedienungsanleitungen.

Kopfteilgrößen

Einheitsgröße mit individuell einstellbarem Kopfband von Größe 52 bis 64 (in cm).

Temperaturbereich für den Einsatz

- 5°C bis +40°C.

Gewicht des Kopfteils

HT-608 = 710 g.

HT-615 = 675 g.

HT-616 = 675 g.

GEBRUIKSINSTRUCTIES

Gelieve deze instructies te willen lezen samen met het 3M 600 Serie Referentieblad waar u informatie zal vinden over:

- Goedgekeurde combinaties van luchtfiltereenheden en regulators
- Reserveonderdelen
- Onderhoudskits
- Accessoires

UITPAKKEN

Uw 600 serie hoofdkap dient het volgende te bevatten:

- | | |
|--|---------------|
| a) HT-607 hoofdkap | 049-00-25P of |
| HT-608 hoofdkap | 049-00-24P of |
| HT-609 hoofdkap | 049-00-26P of |
| HT-615 hoofdkap | 049-00-27P of |
| HT-616 hoofdkap | 049-00-28P |
| b) Gebruiksaanwijzing | 611-12-32 |
| c) Referentieblad | 611-12-39 |
| d) Chemische bestendigheidskaart voor het vizier | 532-20-24 |

VOORWOORD

De laskappen dienen alleen te worden gebruikt overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing en voor de doeleinden welke in deze gebruiksaanwijzing zijn weergegeven. De laskap moet gedurende de gehele blootstellingduur gedragen worden. Onkundig of verkeerd gebruik kan gevaar voor het leven of voor de gezondheid opleveren, en kan de door 3M verstrekte garantie te niet doen.

Als u twijfelt of het product geschikt is voor uw werksituatie, neemt u best contact op met een arbeidshygiënist of met 3M OH&ES Technical Affairs bij uw plaatselijke 3M-vestiging. Op de achterzijde van dit boekje vindt u de adressen en telefoonnummers.

BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM

De 600 Serie hoofdkappen combineren een las-, oog- en ademhalingsbescherming en zijn ontworpen om te worden gebruikt met een goedgekeurde luchtfiltereenheid of regulator (zie Referentieblad) als ademhalingsbeschermingstoestel.

De lucht wordt aangevoerd via een adempluchtslang van een op een riem gemonteerde luchtfiltereenheid of regulator naar de achterzijde van de hoofdkap. De lucht stroomt over het hoofd van de drager naar beneden vlak voor het aangezicht. Het lasscherm en de gelaatsafdichting verhinderen het binnendringen van verontreinigde lucht.

GOEDKEURINGEN

Deze producten, wanneer gebruikt als onderdeel van een 3M Gekeurd Systeem, voldoen aan de fundamentele veiligheidseisen zoals bepaald in de Artikels 10 en 11B van de EG-Richtlijn 89/686/EEC en zijn dus CE gemerkt. De producten zijn in de ontwerpfasen onderzocht door de British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (erkend organisme nummer 0086).

GEBRUIKSBEPERKINGEN

Gebruik dit ademhalingssysteem strikt volgens de instructies:

- in dit boekje;
- van andere componenten van het systeem (bijv. 3M 600 Serie Referentieblad), de gebruiksaanwijzingen van de luchtfiltereenheid of regulator.

Niet gebruiken bij concentraties verontreinigingen hoger dan 50 x de MAC/Belgische Grenswaarde.

Gebruik dit systeem niet als ademhalingsbescherming tegen onbekende verontreinigingen of wanneer de concentratie van de verontreinigingen niet bekend is of rechtstreeks gevaar oplevert voor leven of gezondheid, of in ruimten met minder dan 19,5% zuurstof (voorschrift van 3M; individuele landen kunnen hun eigen limietwaarden voor zuurstoftekort toepassen. Vraag in geval van twijfel om advies).

Enkel te gebruiken met de luchtfiltereenheden en reserveonderdelen/accessoires vermeld in het referentieblad en rekening houdend met de gebruikscondities vermeld in de **Technische specificaties**.

Het ademhalingssysteem is uitsluitend bestemd voor gebruik door opgeleid, bevoegd personeel.

Verlaat onmiddellijk de verontreinigde ruimte wanneer:

- a) een deel van het systeem beschadigd raakt;
- b) de luchttoevoer naar de hoofdkap daalt of geblokkeerd raakt;
- c) het ademen moeilijk wordt;
- d) duizeligheid of benauwdheid optreedt;
- e) u verontreinigingen proeft of ruikt, of als er irritatie optreedt.



Dit ademhalingsstoel nooit aanpassen of ombouwen. Vervang de onderdelen alleen door originele 3M-onderdelen.

Gebruik geen zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht.

Niet gebruiken in ontvlambare of explosiegevaarlijke atmosferen (Neem contact op met een arbeidshygiënist of met 3M OH&ES Technical Affairs bij uw plaatselijk).

Indien gebruikt met luchttoevoer, controleer of:

- de bron van de luchttoevoer bekend is;
 - de zuiverheid van de toegevoerde lucht bekend is;
 - de luchttoevoer van een inadembare kwaliteit is volgens EN12021.
- Uitsluitend geschikt voor personeel zonder baard. Baardharen onder de afdichting verminderen de bescherming.

Enkel te gebruiken met de aanbevolen brilmonteren, contacteer uw verdeler.

De bescherming kan worden verminderd door sterke wind (meer dan 2 m/s) of een hoog werktempo waardoor in de hoofdkap een onderdruk kan ontstaan.

Pas het adembeschermingstoestel aan naar behoefte of kies een alternatief adembeschermingstoestel.

Materialen welke met de huid van de gebruiker in contact komen, kunnen bij overgevoelige personen allergische reacties veroorzaken.

Dit product bevat geen componenten gemaakt van natuurlijk latexrubber.

HET MERKEN VAN DE UITRUSTING

Voor de luchtfiltereenheid/regulator markering, zie de specifieke gebruiksaanwijzingen.

De 600 Serie laskappen zijn gemarkeerd volgens EN1835 klasse 2, prEN146 rev TH2 en EN12941 TH2.

Het HT-607 lasscherm is gemarkeerd volgens prEN175 S W.

Het HT-608 lasscherm is gemarkeerd volgens prEN175 S.

Het HT-609 lasscherm is gemarkeerd volgens BS1542 klasse 4.

De HT-615 en HT-616 lasschermen zijn gemarkeerd volgens EN175 S.

De elektronische lasruiten van de HT-615 en HT-616 zijn gemarkeerd volgens EN379 klasse 1,1,3.

VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK

Controleer dat het apparaat compleet, onbeschadigd en goed in elkaar gezet is, elk beschadigd of defect onderdeel dient voor het gebruik vervangen te worden.

Voer de controles voor gebruik uit voor de luchtfiltereenheid of regulator zoals beschreven in de specifieke gebruiksaanwijzingen.

Gebruik een geschikte lasruit conform EN169 of EN379 en beschermruiten (indien van toepassing) – Zie Technische specificatie en het Referentieblad voor details.

Hoofdkap aanpassen

De hoofdkap dient zo aangepast te worden dat een optimale gelaatsafdichting en gezichtsveld verkregen wordt.

De hoofdkap kan aangepast worden zoals aangeduid in Fig 1.

Hoekinstelling HT-607 + HT-608 + HT-609 - Zie fig. 2.

HT-615 + HT-616 – Zie fig. 3.

GEBRUIKSINSTRUCTIES

HET OPZETTEN

1. Kies een goedgekeurde adempluchtslang (raadpleeg het 600 Serie Referentieblad voor een lijst van de 3M goedgekeurde adempluchtslangen) en verbindt het uiteinde hiervan met de hoofdkap.
2. Verbindt het andere uiteinde van de adempluchtslang met het uiteinde van de regulator/luchtfiltereenheid.
3. Pas de luchtfiltereenheid/regulator aan zoals beschreven in de specifieke gebruiksaanwijzingen.
4. Zet de hoofdkap op en pas de elastische hoofdband aan, verzeker dat de elastische gelaatsafdichting een goede afsluiting biedt.
5. Zet de luchtfiltereenheid aan of verbindt de persluchttoevoerslang met de regulator.
6. Zorg ervoor dat de minimale luchtstroom in de hoofdkap wordt bereikt en pas eventueel aan voor maximaal comfort – zie hiervoor de specifieke gebruiksaanwijzingen.

IN GEBRUIK

Het gebruik zonder luchttoevoer is niet normaal, aangezien geen of weinig bescherming wordt geboden. Verlaat de verontreinigde ruimte onmiddellijk.

Zorg ervoor dat de adempluchtslang niet achter uitstekende voorwerpen blijft haken.

Verwijder de hoofdkap niet en schakel de luchtfiltereenheid niet uit of ontkoppel de luchttoevoer niet totdat u de verontreinigde omgeving hebt verlaten.

Indien tijdens het gebruik de luchttoevoer stopt of vermindert en u het fluïtsignaal hoort, dient u de verontreinigde ruimte onmiddellijk te verlaten en de oorzaak hiervan te onderzoeken.

De levensduur van de hoofdkap is afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de gebruiksomstandigheden.

Er wordt aanbevolen bij dagelijks gebruik, in het bijzonder in de buitenlucht, het product te vervangen na ongeveer 3 jaar alhoewel sommige extreme omstandigheden kunnen resulteren in een kortere levensduur.

Indien gebruikt binnen of slechts occasioneel is de levensduur 5 jaar, op voorwaarde dat de hoofdkap bewaard wordt zoals verder beschreven.

HET AFZETTEN

Verwijder de hoofdkap niet of sluit de luchttoevoer niet af totdat u de verontreinigde omgeving hebt verlaten.

1. Pak de gelaatsafdichting vast, breng het vizier omhoog en neem de hoofdkap van het hoofd.
2. Schakel de luchtfiltereenheid uit of ontkoppel de persluchttoevoerslang van de regulator.
3. Maak de heupriem los.

OPMERKING.

Indien het ademhalingsstelsel wordt gebruikt in een ruimte waar het wordt besmet met een substantie die speciale ontsmettingsprocedures vereist, dient het in een geschikte verpakking te worden opgeborgen en afgesloten tot het kan worden ontsmet.

REINIGINGSVOORSCHRIFTEN

Uitsluitend met een zachte doek en een oplossing van zachte zeep en water schoonmaken.

Gebruik geen benzine, ontvettende vloeistoffen op basis van chloor (zoals trichloorethyleen), organische oplosmiddelen of schurende schoonmaakmiddelen om welk onderdeel van de uitrusting dan ook te reinigen.

Gebruik voor het desinfecteren de doekjes zoals vermeld in het Referentieblad (3M 105).

ONDERHOUDSINFORMATIE

Onderhoud, service en reparaties dienen uitsluitend door geschoold personeel te worden uitgevoerd.

Het gebruik van niet goedgekeurde onderdelen of ongeoorloofde wijzigingen kunnen gevaar voor het leven of de gezondheid opleveren en doen elke garantie te niet. Indien onderdelen verwijderd moeten worden, dient dit te gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke gezondheids-, veiligheids- en milieuvoorschriften.

WAT	WANNEER
Algemene inspectie	Voor gebruik Maandlijks bij onregelmatig gebruik
Reiniging	Na gebruik

Vervangen luchtleidingkit HT-607, HT-608, HT-609 – Zie fig. 4.
HT-615, HT-616 – Zie fig. 5.

Vervangen van de gelaatsafdichting HT-607, HT-608, HT-609 – Zie fig. 6.
HT-615, HT-616 – Zie fig. 7.

Vervangen van de ruit HT-607, HT-608, HT-609 – Zie Referentieblad.
HT-615 – Zie fig. 8.
HT-616 – Zie fig. 9.

Indien onderdelen verwijderd moeten worden, dient dit te gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke gezondheids-, veiligheids- en milieuvoorschriften.

MOGELIJKE STORINGEN

Enkel voor HT-615 en HT-616.

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Onregelmatige verdonkering	Gezichtshoek niet recht	Pas gezichtshoek aan
De lasruit flinkt/ verdonkert niet	Sensoren bedekt of vuil Lasstroom te laag Beschermrui vuil of beschadigd	Reinig/maak sensoren vrij Verhoog stroom Reinig of vervang ruit
Lange schakeltijd	Lage gebruikstemperatuur Weinig omgevingslicht	Niet gebruiken onder – 5 °C Meer omgevingslicht
Slecht zicht	Beschermrui/lasruit vuil Verkeerde lasruit (klasse)	Reinig beschermrui/lasruit Controleer klasse lasruit

BEWAREN EN TRANSPORT

Wanneer het materiaal niet in gebruik is, dient het te worden bewaard op een schone en droge plaats, niet in direct zonlicht of nabij hittebronnen, en vrij van benzinedamp en dampen van oplosmiddelen.

Niet bewaren bij temperaturen onder -20°C of boven +50°C, of waar de vochtigheidsgraad boven 90% ligt.

Wanneer als dusdanig bewaard, is de te verwachten houdbaarheidsduur 5 jaar na fabricatiedatum.

De dozen die voor dit product als verpakking werden gebruikt zijn geschikt om het product door alle landen van de Europese Economische Gemeenschap te transporteren.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

(Behalve indien anders aangegeven in het Referentieblad)

Ademhalingsbescherming

Nominale Protectiefactor = 50.

EN1835 LDH2 (met regulator).

prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2 (met luchtfiltereenheid).

Lasbescherming

HT-607 vereist een lasruit conform EN169, maat 110mm x 60mm (klasse 10 bijgeleverd met laskap).

HT-608 vereist een lasruit conform EN169, maat 110mm x 90mm.

HT-609 vereist een lasruit conform EN169, maat 108mm x 82mm (4 1/4" x 3 1/4").

HT-615 is voorzien van een elektronische lasruit conform EN379, maat 110mm x 90mm.

Klassificatie beschermklasse 4/10-11 en 4/11-12 (klasse 1,1,3).

HT-616 is voorzien van een elektronische lasruit conform EN379, maat 110mm x 90mm.

Klassificatie beschermklasse 4/9-13 (klasse 1,1,3).

Klasse 1,1,3 – Optische klasse 1, Verspreid licht klasse 1, Homogeniteit klasse 3.

Het HT-607 lasscherm voldoet aan de vereisten van prEN175 S W

(S = verhoogde stevigheid en W = wateronderdompeling).

Het HT-608 lasscherm voldoet aan de vereisten van prEN175 S (S = verhoogde stevigheid).

Het HT-609 lasscherm voldoet aan de vereisten van BS1542 klasse 4.

De HT-615 en HT-616 lasschermen voldoen aan de vereisten van EN175 S (S = verhoogde stevigheid).

Debietgegevens

Minimale luchtstroom (MMDF) 150 l/min.

Maximale luchtstroom – Zie de specifieke gebruiksinstructies.

Hoofdmaat

Eén maat, aanpasbaar tussen 52 en 64 cm.

Gebruikstemperatuur

- 5°C tot +40°C.

Gewicht

HT-607 = 650 g.

HT-608 = 710 g.

HT-609 = 845 g.

HT-615 = 675 g.

HT-616 = 675 g.

AVVISO PER GLI UTILIZZATORI

Si prega di leggere queste istruzioni consultando il depliant illustrativo 3M Serie 600 dove troverete informazioni su :

- Combinazioni approvate di unità Gruppo Filtrazione e Regolatori
- Parti di ricambio
- Kit di riparazione
- Accessori

DISIMBALLAGGIO

La confezione Cappucci - elmetti Serie 600 deve contenere:

- a) Cappuccio - elmetto HT-607 049-00-25P oppure
HT-608 049-00-24P oppure
HT-615 049-00-27P oppure
HT-616 049-00-28P
- b) Istruzioni per l'uso 611-12-32
- c) Depliant illustrativo 611-12-39
- d) Guida di compatibilità ai prodotti chimici della visiera 532-20-24

PREMESSA

I sistemi per saldatura Serie 600 devono essere utilizzati esclusivamente in conformità con le presenti istruzioni e per gli scopi qui dichiarati. L'uso scorretto può arrecare danni alla salute e mettere in pericolo la vita, oltre ad invalidare e annullare la garanzia fornita da 3M ITALIA SPA.

In caso di dubbi sull'adeguatezza di questo prodotto alle specifiche condizioni di utilizzo, consultate il vostro responsabile della sicurezza oppure contattate il Servizio Tecnico 3M del Reparto Prodotti per la Sicurezza sul Lavoro. Gli indirizzi e i numeri telefonici sono riportati sul retro di questo opuscolo.

DESCRIZIONE DEL SISTEMA

I cappucci - elmetti Serie 600 combinano la protezione del capo, degli occhi e delle vie respiratorie e sono destinati ad essere utilizzati in combinazione con un'unità Gruppo Filtrazione o un Regolatore (vedi depliant illustrativo) in modo da costituire un sistema di protezione delle vie respiratorie. L'aria sarà convogliata alla parte posteriore del cappuccio - elmetto attraverso un'unità di filtrazione aria approvata o un regolatore montati in cintura. L'aria circola al disopra della testa dell'operatore e scende davanti al viso. La visiera e il bordo di tenuta prevengono l'entrata dell'aria contaminata.

APPROVAZIONI

Questi prodotti, quando usati come componenti di un sistema 3M approvato, hanno dimostrato di soddisfare i requisiti base di sicurezza in riferimento agli articoli 10 e 11B della direttiva europea 89/686/EEC e per questo riportano la marcatura CE.

Questi prodotti sono stati esaminati dal British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (organismo notificato numero 0086).

LIMITAZIONI D'USO

Utilizzare questo sistema di respirazione seguendo scrupolosamente tutte le istruzioni:

- contenute nel presente opuscolo
- allegate agli altri componenti del sistema (es. Depliant illustrativo 3M Serie 600, istruzioni d'uso unità Gruppo Filtrazione o istruzioni d'uso Regolatore).

Non impiegare in presenza di concentrazioni di contaminanti superiori a 50 volte il TLV.

Non utilizzare il sistema per la protezione delle vie respiratorie quando i contaminanti atmosferici sono sconosciuti oppure quando le concentrazioni dei contaminanti non sono note o presentano un pericolo immediato per la vita o la salute, oppure in atmosfere contenenti meno del 19,5% di ossigeno. (Definizione 3M. I limiti riguardanti la presenza di ossigeno possono variare da nazione a nazione. In caso di dubbi, chiedere informazioni in merito.)

Utilizzare solamente con unità Gruppo Filtrazione, Regolatori, ricambi e accessori elencati nel depliant illustrativo e in accordo con le condizioni di utilizzo fornite nelle specifiche tecniche.

Il sistema deve essere utilizzato unicamente da personale addestrato e competente.

Abbandonare immediatamente l'area contaminata se:

- a) una parte qualsiasi del sistema risulta danneggiata
- b) il flusso d'aria all'interno del respiratore diminuisce oppure si interrompe
- c) la respirazione diventa difficoltosa
- d) si avvertono capogiri o altri malesseri
- e) si sente l'odore o il sapore dei contaminanti oppure si avverte un senso di irritazione.



Non modificare o alterare in alcun modo questo sistema. sostituire le parti unicamente con pezzi di ricambio originali 3M.

Non usare ossigeno o aria arricchita con ossigeno.

Non utilizzare in ambienti infiammabili o esplosivi (Contattate il Servizio Tecnico 3M del Reparto.

Prodotti per la Sicurezza sul Lavoro. Gli indirizzi ed i numeri telefonici sono riportati sul retro di questo opuscolo).

Se utilizzato in modalità di aria assistita, assicurarsi che:

- la fonte di erogazione dell'aria sia conosciuta
- la purezza dell'aria erogata sia conosciuta
- l'aria erogata sia respirabile e conforme alla norma EN 12021.

Raccomandato solo per l'utilizzo da parte di personale senza barba; la presenza di barba riduce l'aderenza e quindi la protezione.

Utilizzare solo con occhiali raccomandati. Contattare, all'occorrenza, il vostro fornitore. Respiro affannoso al di sopra di 2 m/s, o turni di lavoro pesanti (possibilità che la pressione all'interno del cappuccio - elmetto diventi negativa) possono ridurre la protezione. Regolare il sistema in modo appropriato o prendere in considerazione una forma alternativa di apparato di protezione delle vie respiratorie.

Alcuni materiali entrando in contatto con la pelle possono provocare reazioni allergiche in individui particolarmente sensibili.

In questa apparecchiatura non sono presenti componenti in lattice naturale.

CONTRASSEGNI SUL SISTEMA

Per il contrassegno dell'unità Gruppo Filtrazione / Regolatore consultare le relative istruzioni d'uso.

Cappucci - elmetti Serie 600 sono contrassegnati in conformità alla EN1835 classe 2, prEN146 rev TH2 e EN12941 TH2.

Lo schermo di saldatura HT-607 è contrassegnato in conformità al pr EN175 S W

Lo schermo di saldatura HT-608 è contrassegnato in conformità al pr EN 175 S

Gli schermi di saldatura HT-615 e HT-616 sono contrassegnati in conformità alla EN 175 S.

La cartuccia elettronica oscurante di HT-615 e HT-616 è contrassegnata in conformità alla EN 379 classe 1,1,3

PREPARAZIONE PER L'USO

Controllare quanto segue l'apparecchiatura è completa, priva di danni e correttamente assemblata; qualsiasi parte mancante o danneggiata deve essere sostituita prima dell'utilizzo.

Predisporre prove pre-utilizzo nell'assemblaggio dell'unità Gruppo Filtrazione- Regolatore come indicato nelle relative istruzioni d'uso.

Regolazione Cappuccio - Elmetto

Il cappuccio - elmetto dovrà essere regolato per ottimizzare indossamento e campo visivo.

Il cappuccio - elmetto può essere regolato come mostrato in Fig. 1.

Angolo di regolazione HT-607 HT-608 - vedi Fig. 2
HT-615 HT-616 - vedi Fig. 3

ISTRUZIONI OPERATIVE

INDOSSAMENTO

1. Selezionare un tubo di respirazione approvato (consultare il depliant illustrativo Serie 600 per l'elenco dei tubi di respirazione 3M approvati) e collegarne l'estremità con il cappuccio - elmetto.
2. Collegare l'altra estremità del tubo di respirazione con l'uscita dell'unità regolatore/ Air filter.
3. Regolare e adattare l'unità Gruppo Filtrazione / Regolatore come indicato nelle apposite Istruzioni operative.
4. Posizionare il cappuccio - elmetto sopra la testa, regolare la banda nucale elasticizzata e verificare che il bordo elasticizzato di tenuta del viso assicuri un'effettiva tenuta.
5. Accendere l'unità Gruppo Filtrazione o collegare il tubo di portata dell'aria compressa al Regolatore.
6. Assicurare il minimo flusso d'aria all'interno del cappuccio - elmetto e regolare per il massimo comfort (consultare le relative istruzioni d'uso).

UTILIZZO

L'utilizzo del sistema in assenza di alimentazione non è previsto, in quanto la protezione fornita è insufficiente, se non inesistente. In questo caso evacuare immediatamente l'area contaminata.

Fare attenzione che il tubo corrugato non si impigli su oggetti sporgenti.

Non rimuovere il cappuccio né spegnere il gruppo filtrazione (AFU) fino a quando non ci si è allontanati dall'area contaminata.

Se durante l'impiego il flusso d'aria si interrompe o si riduce ed entra in funzione l'allarme, evacuare immediatamente l'area contaminata e verificare la causa.

La vita media del cappuccio - elmetto varierà in funzione della frequenza e delle condizioni d'impiego. Per un utilizzo quotidiano, in particolare quando usato all'esterno, si raccomanda di sostituire il cappuccio - elmetto approssimativamente dopo 3 anni di impiego a meno che, in relazione a condizioni di utilizzo particolari, risulti deteriorato in un periodo più breve.

Per utilizzo in luoghi chiusi o usi occasionali, possiamo prevedere una vita media di circa 5 anni, sempre che il cappuccio - elmetto sia conservato come sotto descritto.

ALLONTANAMENTO DALLA ZONA DI LAVORO

Non rimuovere il cappuccio - elmetto né spegnere il gruppo filtrazione (AFU) fino a quando non ci si è allontanati dall'area contaminata.

1. Afferrare il bordo di tenuta, sollevare il visore e liberare la testa dall'elmetto.
2. Spegnere il Gruppo Filtrazione (AFU) (posizione OFF) o scollegare il tubo di portata dell'aria compressa dal regolatore.
3. Slacciare la cintura.

Nota:

Se il respiratore è stato utilizzato in un'area nella quale è stato contaminato da una sostanza che richiede procedure di decontaminazione speciali, riporlo in un contenitore apposito, dove rimarrà sigillato fino a quando non sarà possibile effettuare la decontaminazione.

Indicare sull'involucro esterno del contenitore il tipo di sostanza contaminante.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Non utilizzare benzina, liquidi sgrassanti clorurati (come tricloroetilene), solventi organici o detergenti abrasivi per pulire i componenti dell'apparecchiatura.

Utilizzando un panno morbido inumidito con acqua e un sapone neutro per uso domestico, pulire l'elmetto.

Per disinfettare utilizzare prodotti come specificato nel depliant illustrativo (3M 105).

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

L'utilizzo di parti non approvate o modifiche non autorizzate potrebbero arrecare rischi per la vita o la salute dell'utilizzatore e possono invalidare la garanzia.

La manutenzione, l'assistenza e le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.

COSA	QUANDO
Controllo generale	Prima dell'utilizzo. Mensilmente per un uso sporadico.
Pulizia	Dopo l'uso.

Parti di ricambio:

Kit controllo aria: HT-607, HT-608, vedi Fig. 4.
HT-615, HT-616, vedi Fig. 5.

Visiera: HT-607, HT-608, vedi Fig. 6.
HT-615, HT-616, vedi Fig. 7.

Schermi: HT-607, HT-608, vedi depliant illustrativo.
HT-615, vedi Fig. 8.
HT-616, vedi Fig. 9.

Se è richiesto lo smaltimento di parti di ricambio, dovrà essere fatto in accordo con le normative ambientali vigenti.

GUIDA AD EVENTUALI PROBLEMI

(relativi a HT-615 e HT-616)

Sintomo	Possibile causa	Rimedio
Oscuramento irregolare	Angolo visivo non corretto	Regolare angolo visivo
Tremolii nella cartuccia Mancanza di oscuramento	Sensore coperto o sporco Bassa corrente di saldatura Schermo di protezione sporco o danneggiato	Scoprire o pulire il sensore Aumentare corrente Pulire o sostituire schermo
Tempi di reazione lunghi	Bassa temperatura	Non usare al di sotto di -5°C
Scarsa visibilità	Schermo o cartuccia sporchi Oscuramento non corretto	Pulire schermo e cartuccia Controllare regolazione

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Quando non utilizzato, il cappuccio - elmetto Serie 600 deve essere conservato in ambienti puliti e asciutti, lontano dalla luce diretta del sole, da fonti di calore elevato, da vapori di benzina o solventi.

Conservare ad una temperatura compresa tra -20° e +50°C con umidità inferiore al 90%.

Quando conservato in modo appropriato, la vita media del cappuccio - elmetto è approssimativamente di cinque anni dalla data di fabbricazione.

I cartoni utilizzati per l'imballaggio del prodotto sono adatti al trasporto dello stesso in tutto lo spazio economico europeo.

SPECIFICHE TECNICHE

(A meno di altre indicazioni riportate nel depliant illustrativo)

Protezione respiratoria

Fattore di protezione nominale = 50.

EN1835 LDH2.

prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2.

Protezione in saldatura

HT-607 richiede un filtro per saldatura in conformità alla EN 169, dimensioni 110 mm x 60 mm (10 fornito con cappuccio - elmetto).

HT-608 richiede un filtro per saldatura in conformità alla EN 169, dimensioni 110 mm x 60 mm.

HT-615 è dotato di un filtro di saldatura elettronico in conformità alla EN 379, dimensioni 110 mm x 90 mm.

Classificazione schermo di protezione 4/10-11 e 4/11-12 (classe 1,1,3).

HT-616 è dotato di un filtro di saldatura elettronico in conformità alla EN 379, dimensioni 110 mm x 90 mm.

Classificazione schermo di protezione 4/9-13 (classe 1,1,3).

Classe 1,1,3: Classe ottica 1, Classe luce dispersa 1.

Classe omogeneità 3.

Lo schermo di saldatura HT-607 soddisfa i requisiti del pr EN 175 S W (dove S = incremento robustezza e W = immersione in acqua).

Lo schermo di saldatura HT-608 soddisfa i requisiti del pr EN 175 S.

Gli schermi per saldatura HT-615 e HT-616 soddisfano i requisiti della EN 175 S.

Caratteristiche del flusso

Portata minima garantita del flusso (MMDF): 150 l/min.

Portata massima : vedere le relative Istruzioni d'uso.

TAGLIA

Taglia unica, regolabile da 52 cm a 64 cm di circonferenza.

Condizioni operative

Temperatura da - 5°C a +40°C.

Peso

HT-607 = 650 g.

HT-615 = 675 g.

HT-608 = 710 g.

HT-616 = 675 g.

INSTRUCCIONES DE USO

Por favor lea estas instrucciones junto con el Manual de referencia de la Serie 600, donde encontrará información sobre:

- Combinaciones aprobadas de estas unidades de cabeza con turbo-ventiladores y reguladores
- Piezas de repuesto
- Kits de reparación
- Accesorios

EMBALAJE

El embalaje de la Serie 600 debe contener los siguientes elementos:

- | | |
|---|--------------|
| a) Pantalla HT-607 | 049-00-25P o |
| Pantalla HT-608 | 049-00-24P o |
| Pantalla HT-609 | 049-00-26P o |
| Pantalla HT-615 | 049-00-27P o |
| Pantalla HT-616 | 049-00-28P |
| b) Instrucciones de uso | 611-12-32 |
| c) Manual de referencia | 611-12-39 |
| d) Guía de compatibilidad química del visor | 532-20-24 |

PREFACIO

Los sistemas de soldadura 3M Serie 600 sólo deben usarse siguiendo las instrucciones proporcionadas y para los fines establecidos en las presentes Instrucciones de uso.

El uso indebido de estos sistemas puede poner en peligro la vida o salud del usuario y puede invalidar la garantía otorgada por 3M.

Si tiene alguna duda acerca de la adecuación de este producto a su puesto de trabajo, consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el Trabajo o llame al Servicio Técnico del Departamento de Equipos de Protección Personal de 3M.

En la contraportada de este manual encontrará la lista de direcciones y números de teléfono.

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Las unidades de cabeza Serie 600 combinan protección respiratoria, para soldadura, ocular y facial. Están diseñadas para ser utilizadas con unidades de turbo-ventilación y reguladores de suministro de aire (ver Manual de referencia) para formar un equipo de protección respiratoria.

El aire fluye a través de un tubo de respiración a partir de una unidad de turbo-ventilación o de un regulador y entra por la parte trasera de la unidad de cabeza.

El aire fluye desde la parte de arriba hacia abajo y en frente de la cabeza del usuario. La pantalla de soldadura y el ajuste facial evitan la entrada de contaminantes.

APROBACIONES

Cuando se utilizan como parte de un sistema aprobado 3M, estos productos cumplen los Requisitos Básicos de Seguridad recogidos en el artículo 10 y 11B de la Directiva 89/686/EEC (en España, R.D. 1407/1992), y llevan el marcado CE.

Estos productos han sido examinados en su etapa de diseño por el siguiente organismo: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Número de organismo notificado 0086)

LÍMITACIONES DE USO

Utilice siempre este equipo de acuerdo con todas las instrucciones:

- contenidas en este manual,
- que se distribuyan con otros componentes del sistema (por ejemplo: Manual de referencia 3M Serie 600, Instrucciones de la unidad de turbo-ventilación o del regulador).

No lo utilice en concentraciones superiores a 50 veces el límite de exposición ocupacional (TLV).

Este sistema no debe utilizarse como protección respiratoria frente a contaminantes desconocidos, si la concentración de los contaminantes es desconocida o resulta peligrosa para la vida o la salud, o en atmósferas que contengan menos del 19,5% de oxígeno (definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consúltenos en caso de duda).

Utilice únicamente con las unidades de turbo-ventilación/reguladores y con los repuestos/accesorios recogidos en el Manual de referencia de 3M y en las condiciones de uso dadas en las especificaciones técnicas.

El equipo sólo deberá ser utilizado por personal competente y formado.

E

Salga inmediatamente del área contaminada si:

- a) Se ha dañado alguna parte del sistema.
- b) El caudal de aire en la pieza facial disminuye o se interrumpe.
- c) Se hace difícil la respiración.
- d) Sufre mareos o molestias.
- e) Nota el olor, sabor o la irritación producida por las sustancias contaminantes.

No realice modificaciones o alteraciones en el sistema. Sustituya las piezas sólo por otras piezas originales de 3M.

No utilice aire enriquecido en oxígeno.

No lo utilice en atmósferas inflamables o explosivas (Consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el Trabajo o llame al Servicio Técnico del Departamento de Equipos de Protección Personal de 3M).

Si se utiliza en el modo de “suministro de aire”, asegúrese de que:

- la fuente y la pureza del aire es conocida,
- el suministro de aire es de calidad respirable.
- la calidad del aire cumple con los requisitos de la norma EN 12021.

El uso de estas unidades de cabeza está indicado en caso de que la persona no tenga barba o vello facial. La barba o vello facial reducen el ajuste facial y por tanto la protección.

Utilice solamente gafas recomendadas. Contacte con su proveedor.

Vientos elevados por encima de 2 m/s, o ritmos de trabajo muy altos (en los que la presión en el interior de la pieza facial puede volverse negativa) pueden reducir la protección. Ajuste el equipo como sea apropiado o considere una forma alternativa de protección respiratoria.

Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel no son conocidos como agentes causantes de reacciones alérgicas en la mayoría de las personas.

Este producto no contiene caucho natural o látex.

MARCADO DEL EQUIPO

Para el marcado de la unidades de turbo-ventilación / reguladores, ver las instrucciones de uso correspondientes.

Las unidades de cabeza Serie 600 están marcadas con EN1835 clase 2, prEN146 rev TH2 y EN12941 TH2.

La pantalla de soldadura HT-607 está marcada con prEN175 S W.

La pantalla de soldadura HT-608 está marcada con prEN175 S.

La pantalla de soldadura HT-609 está marcada con BS1542 clase 4.

Las pantallas de soldadura HT-615 y HT-616 están marcadas con EN175 S.

Los cartuchos de sombreado automático de las pantallas HT-615 y HT-616 están marcados con EN379 clase 1,1,3.

PREPARACIÓN PARA EL USO

Verifique que el aparato esté completo, sin daños y correctamente montado, cualquier parte dañada o defectuosa debe reemplazarse antes del uso.

Lleve a cabo comprobaciones antes del uso sobre la unidad de turbo-ventilación o el regulador como se indique en las instrucciones correspondientes.

Inserte, según corresponda, el filtro de soldadura según EN169 o EN379 y la cubierta para el filtro (si existe) – Ver Especificaciones técnicas y Manual de referencia para más detalles.

Ajuste de la unidad de cabeza

La unidad de cabeza debe ajustarse de forma que proporcione un buen sellado facial y un buen campo de visión.

La unidad de cabeza puede ajustarse como se muestra en la figura 1.

Ajuste HT-607 – Ver figura 2

HT-608 – Ver figura 2

HT-609 – Ver figura 2

HT-615 + HT-616 – Ver figura 3

INSTRUCCIONES DE USO

COLOCACIÓN

1. Seleccionar un tubo de respiración aprobado (ver el Manual de referencia de la Serie 400 para ver los tubos de respiración aprobados) y conectar la parte superior al conector de la unidad de cabeza.
2. Conectar la parte inferior del tubo de respiración a la salida de la unidad de turbo-ventilación o del regulador.
3. Ajustar la unidad de turbo-ventilación o el regulador como se indica en las instrucciones de uso correspondientes.

- Colocarse la unidad de cabeza, ajustar la banda de cabeza y asegurarse de que el ajuste facial proporciona un sellado efectivo.
- Conectar la unidad de turbo-ventilación o conectar el suministro de aire al regulador.
- Comprobar que se alcanza un caudal mínimo de aire en la unidad de cabeza y ajustar de forma cómoda – Ver las instrucciones de uso apropiadas.

UTILIZACIÓN

El equipo apagado proporciona muy poca o ninguna protección, por lo que no debe usarlo de esa forma, y debe evacuar el área contaminada inmediatamente.

Tenga cuidado de que el tubo de respiración no se enrosque alrededor de algún objeto saliente.

No se quite la capucha, ni apague la unidad de turbo-ventilación o el suministro de aire hasta haber evacuado el área contaminada. Si durante el uso el suministro de aire se detiene o se reduce, y el silbato suena, evacuar la zona contaminada inmediatamente e investigar la causa.

La duración de la unidad de cabeza variará dependiendo de la frecuencia y de las condiciones de uso. En condiciones normales de uso, y en particular cuando se usa en ambientes exteriores, se recomienda sustituir la unidad de cabeza cada 3 años aunque en condiciones de uso muy severas la duración puede ser menor.

Para uso en ambientes interiores o usos ocasionales, la duración estimada puede ser de 5 años aproximadamente, siempre y cuando la unidad de cabeza se almacene siguiendo estas instrucciones.

FIN DE LA UTILIZACIÓN

No se quite la unidad de cabeza, ni apague la unidad de turbo-ventilación ni desconecte el suministro de aire hasta haber evacuado el área contaminada.

- Coja la anilla situada en la parte inferior de la pieza de ajuste facial, eleve el visor y retírelo de la cabeza.
- Apague la unidad de turbo-ventilación o desconecte el suministro de aire comprimido del regulador.
- Desabroche la hebilla del cinturón.

Nota

Si el equipo se utilizó en un área donde se vio contaminado por una sustancia que exige procedimientos de descontaminación, éste debe ser colocado en un recipiente adecuado y sellado hasta que pueda ser descontaminado.

Debe registrarse el tipo de contaminante en la parte externa del recipiente.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

No utilice gasolina, líquidos desengrasantes clorados (tales como tricloroetileno), disolventes orgánicos ni sustancias abrasivas para limpiar cualquier parte de este equipo.

Con un paño limpio mojado en una solución poco concentrada de agua y jabón líquido doméstico, limpie el casco y el visor o pantalla.

Para desinfectar utilice toallitas desinfectantes tal y como se indica en el Manual de referencia (3M 105).

PLAN DE MANTENIMIENTO

El uso de componentes no aprobados o modificaciones en el equipo no autorizadas pueden resultar en peligro para la vida o la salud del usuario y pueden invalidar cualquier garantía otorgada al equipo.

Las tareas de mantenimiento, servicio y reparación sólo deben ser realizadas por personal debidamente capacitado.

QUÉ	CUÁNDO
Inspección general	Antes del uso. Mensual si no se usa regularmente.

Limpieza	Después del uso
Sustitución del Kit de control de aire	HT-607, HT-608, HT-609 – Ver figura 4. HT-615, HT-616 – Ver figura 5.
Sustitución del ajuste facial	HT-607, HT-608, HT-609 – Ver figura 6. HT-615, HT-616 – Ver figura 7.
Sustitución de la lente	HT-607, HT-608, HT-609 – Ver manual de referencia. HT-615 – Ver figura 8. HT-616 – Ver figura 9.

Si se requiere desechar partes del equipo, esto debe hacerse de acuerdo con los requisitos locales de Seguridad, Higiene y Medioambiente.

DETECCIÓN DE PROBLEMAS

Únicamente para HT-615 y HT-616

Síntoma	Causa posible	Solución
Oscurecimiento irregular	Angulo de visión no en línea recta	Ajustar el ángulo de visión
El cartucho parpadea / no se oscurece	Sensores cubiertos o sucios Intensidad de corriente de soldadura demasiado baja Cubierta de la lente sucia o dañada	Descubrir / limpiar los sensores Aumentar intensidad de corriente Limpiar o sustituir la cubierta de la lente
Tiempo de oscurecimiento lento	Temperaturas de operación bajas Luz ambiental baja	No utilizar por debajo de - 5°C Aumentar la luz ambiental
Baja visibilidad	Cubierta de la lente o cartucho de sombreado sucio Rango de sombreado incorrecto	Limpiar la cubierta de la lente o el cartucho de sombreado Comprobar el rango de sombreado

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Cuando no estén siendo utilizadas, las unidades de cabeza de la serie 600 deben guardarse en un lugar seco y limpio, protegidas de la luz solar directa, fuentes de alta temperatura, combustibles y vapores de disolventes. No las guarde en temperaturas inferiores a -20°C ni superiores a +50°C, o donde la humedad sea superior al 90%. Si se guarda en estas condiciones, las propiedades del material del tubo de respiración se mantienen inmutables durante al menos cinco años. Las cajas de cartón donde se empaqueta este producto sirven para transportarlo por la Comunidad Económica Europea.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

(A menos que se indique otra información en el Manual de referencia)

Protección Respiratoria

Factor de Protección Nominal = 50.

EN1835 LDH2.

prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2

Protección para Soldadura

HT-607 requiere un filtro de soldadura según EN169, tamaño 110mm x 60mm (suministrado con la unidad de cabeza sombreado 10).

HT-608 requiere un filtro de soldadura según EN169, tamaño 110mm x 90mm.

HT-609 requiere un filtro de soldadura según EN169, tamaño 108mm x 82mm (4 1/4" x 3 1/4").

HT-615 se suministra con un cartucho electrónico según EN379, tamaño 110mm x 90mm.

Clasificación del sombreado de protección 4/10-11 y 4/11-12 (clase 1,1,3).

HT-616 se suministra con un cartucho electrónico según EN379, tamaño 110mm x 90mm.

Clasificación del sombreado de protección 4/9-13 (clase 1,1,3).

Clase 1,1,3 – Clase óptica 1, Difusión de la luz clase 1, Homogeneidad clase 3.

La pantalla de soldadura HT-607 cumple los requisitos de prEN175 S W (S = resistencia mecánica incrementada, W = inmersión en agua).

La pantalla de soldadura HT-608 cumple los requisitos de prEN175 S (S = resistencia mecánica incrementada).

La pantalla de soldadura HT-609 cumple los requisitos de BS1542 clase 4.

Las pantallas de soldadura HT-615 y HT-616 cumplen los requisitos de EN175 S (S = resistencia mecánica incrementada).

Características de caudal

Caudal mínimo de diseño (MMDF) 150 l/min.

Caudal máximo – Ver instrucciones de uso apropiadas.

Tallas de cabeza

La banda de cabeza es elástica y ajustable entre 52 cm y 64 cm.

Temperatura de operación

- 5°C a +40°C.

Peso

HT-607 = 650 g.

HT-608 = 710 g.

HT-609 = 845 g.

HT-615 = 675 g.

HT-616 = 675 g.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Por favor leia estas instruções junto com o Manual de referência da Série 600, onde encontrará informação sobre:

- Combinações aprovadas destas unidades de cabeça com turbo-ventiladores e reguladores
- Peças de Reposição
- Kits de reparação
- Acessórios

EMBALAGEM

A embalagem da Série 600 deve incluir :

- | | |
|---|---------------|
| a) Ecrã HT-607 | 049-00-25P ou |
| Ecrã HT-608 | 049-00-24P ou |
| Ecrã HT-609 | 049-00-26P ou |
| Ecrã HT-615 | 049-00-27P ou |
| Ecrã HT-616 | 049-00-28P |
| b) Instruções de utilização | 611-12-32 |
| c) Manual de referência | 611-12-39 |
| d) Guia de compatibilidade química do visor | 532-20-24 |

PREFÁCIO

Os sistemas de soldadura 3M Série 600 deverão apenas ser utilizados em conformidade com as instruções fornecidas e para os fins indicados nestas Instruções de Utilização.

O uso incorrecto destes sistemas poderá pôr em perigo a vida e saúde do seu utilizador e pode invalidar a garantia dada pela 3M.

Em caso de dúvida quanto à adequação deste produto à sua actividade profissional, consulte um técnico de Segurança e Higiene no Trabalho ou contacte os Serviços Técnicos do Departamento de Equipamentos de Protecção Pessoal da 3M. As moradas e números de telefone constam no verso deste manual.

DESCRIÇÃO DO SISTEMA

As unidades de cabeça Série 600 combinam protecção respiratória, para soldadura, ocular e facial. Estão desenhadas para ser utilizadas com unidades de turbo-ventilação e reguladores de fornecimento de ar (ver Manual de referência) para formar um equipamento de protecção respiratória.

O ar flui através de um tubo de respiração a partir de uma unidade de turbo-ventilação ou de um regulador e entra pela parte traseira da unidade de cabeça.

O ar flui desde a parte de cima até abaixo em frente da cabeça do utilizador. O ecrã de soldadura e o ajuste facial evitam a entrada de contaminantes.

APROVAÇÕES

Quando utilizados como parte de um sistema aprovado 3M, estes produtos cumprem os Requisitos Básicos de Segurança exigidos no artigo 10 e 11B da Directiva Europeia 89/686/EEC e levam a marca CE.

Estes produtos foram examinados durante a sua fase de preparação pelo seguinte organismo:

British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Número de organismo notificado 0086).

LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Utilize sempre este equipamento seguindo rigorosamente todas as instruções:

- contidas neste manual,
- que se distribuem com outros componentes do sistema (por exemplo: Manual de referência 3M Série 600, Instruções da unidade de turbo-ventilação ou do regulador).

Não o utilize em concentrações superiores a 50 vezes o Limite de Exposição Ocupacional (TLV).

Não utilize este equipamento como protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou em situações em que as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou representem um perigo para a vida ou para a saúde, ou ainda em atmosferas com uma percentagem de oxigénio inferior a 19.5%

(definição da 3M: cada país pode aplicar os seus próprios limites de deficiência de oxigénio.

Consulte-nos em caso de dúvida).

Utilize unicamente com as unidades de turbo-ventilação/reguladores e com as peças de reposição/acessórios indicados no Manual de referência da 3M e nas condições de utilização fornecidas nas especificações técnicas.

O equipamento deverá ser utilizado apenas por pessoal competente e com formação.

P

Abandonar imediatamente a área contaminada se:

- a) Alguma parte do sistema for danificada.
- b) Se o caudal de ar na peça facial diminuir ou for interrompido.
- c) Se a respiração se tornar difícil.
- d) Se sentir tonturas ou outro tipo de indisposição.
- e) Se sentir o cheiro, sabor ou irritação produzida por substâncias contaminantes.

Não efectue modificações ou alterações no sistema. Substitua as peças apenas por outras peças originais da 3M.

Não utilize ar enriquecido com oxigénio.

Não o utilize em atmosferas inflamáveis ou explosivas (Consulte um técnico de Segurança e Higiene no Trabalho ou contacte os Serviços Técnicos do Departamento de Equipamentos de Protecção Pessoal da 3M).

Se for utilizado no modo de “fornecimento de ar”, assegure-se de que:

- O ar fornecido é de fonte segura,
- o fornecimento de ar é de qualidade respirável,
- a qualidade do ar está em conformidade com os requisitos da norma EN 12021.

O uso destas unidades de cabeça está indicado nos casos em que a pessoa não tenha barba ou penugem na face. A barba ou penugem reduzem o ajuste facial e portanto a protecção.

Utilize apenas óculos recomendados. Contacte o seu fornecedor.

Ventos elevados acima de 2 m/s, ou ritmos de trabalho muito altos (nos quais a pressão no interior da peça facial possa tornar-se negativa) podem reduzir a protecção. Ajustar o equipamento da forma mais apropriada ou considerar uma forma alternativa de protecção respiratória.

Os materiais que possam entrar em contacto com a pele dos utilizadores não são conhecidos como agentes causadores de reacções alérgicas na maioria das pessoas.

Este produto não contém borracha natural ou látex.

SÍMBOLOS NO EQUIPAMENTO

Para os símbolos das unidades de turbo-ventilação / reguladores, ver as instruções de utilização correspondentes.

As unidades de cabeça Série 600 estão marcadas com EN1835 classe 2, prEN146 rev TH2 e EN12941 TH2.

O ecrã de soldadura HT-607 está marcado com prEN175 S W.

O ecrã de soldadura HT-608 está marcado com prEN175 S.

O ecrã de soldadura HT-609 está marcado com BS1542 classe 4.

Os ecrãs de soldadura HT-615 e HT-616 estão marcados com EN175 S.

Os cartuchos de sombreado automático dos ecrãs HT-615 e HT-616 estão marcados com EN379 classe 1,1,3.

PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO

Verifique se o aparelho está completo, sem danos e montado correctamente; qualquer parte danificada ou defeituosa deve ser substituída antes da utilização.

Verifique antes da utilização se a unidade de turbo-ventilação ou o regulador se encontram nas condições indicadas nas instruções correspondentes.

Inserir o filtro de soldadura segundo EN169 ou EN379 e a cobertura para o filtro (se existir) – Ver especificações técnicas e Manual de referência para mais detalhes.

Ajuste da unidade de cabeça

A unidade de cabeça deve ajustar-se de forma a proporcionar um bom ajuste facial e um bom campo de visão como se indica na figura 1.

- | | |
|--------|--------------------------------|
| Ajuste | HT-607 – Ver figura 2 |
| | HT-608 – Ver figura 2 |
| | HT-609 – Ver figura 2 |
| | HT-615 + HT-616 – Ver figura 3 |

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

COLOCAÇÃO

1. Seleccionar um tubo de respiração aprovado (consultar o Manual de referência da Série 600 para ver os tubos de respiração aprovados) e ligar a parte superior ao conector da unidade de cabeça.
2. Ligar a parte inferior do tubo de respiração à saída da unidade de turbo-ventilação ou do regulador.
3. Ajustar a unidade de turbo-ventilação ou o regulador como se indica nas instruções de utilização correspondentes.
4. Colocar a unidade de cabeça, ajustar a banda de cabeça e assegurar-se de que o ajuste facial é perfeito.

- Ligar a unidade de turbo-ventilação ou ligar o fornecimento de ar ao regulador.
- Confirmar se se obtém um caudal de ar na unidade de cabeça e ajustar de forma cómoda – Ver as instruções de utilização apropriadas.

UTILIZAÇÃO

O equipamento desligado proporciona muito pouca ou nenhuma protecção, pelo que não deve usá-lo dessa forma; deve evacuar a área contaminada imediatamente.

Tenha cuidado para evitar que o tubo de respiração não se enrola em objectos salientes.

Não retire a capucha, nem desligue a unidade de turbo-ventilação ou o fornecimento de ar até que tenha evacuado a área contaminada.

Se durante a sua utilização o fornecimento de ar parar ou reduzir, e o alarme tocar, evacuar a zona contaminada imediatamente e investigar a causa.

A duração da unidade de cabeça pode variar dependendo da frequência e das condições de utilização.

Em condições normais de utilização, e em particular quando utilizada em ambientes exteriores, recomenda-se a substituição da unidade de cabeça cada 3 anos se bem que, em condições de utilização extrema, a sua duração pode ser menor.

Para utilização em ambientes interiores ou utilizações ocasionais, a duração estimada é de 5 anos aproximadamente, sempre e quando a unidade de cabeça for armazenada seguindo estas instruções.

FIM DA UTILIZAÇÃO

Não retire a unidade de cabeça, nem desligue a unidade de turbo-ventilação nem o fornecimento de ar até que tenha evacuado a área contaminada.

- Puxe a anilha situada na parte inferior da peça de ajuste facial, levante o visor e retire-o da cabeça..
- Apague a unidade de turbo-ventilação ou desligue o fornecimento de ar comprimido do regulador.
- Desaperte a fivela do cinturão.

Nota

Se o equipamento foi utilizado numa área que tenha provado a sua contaminação com uma substância que requeira procedimentos de descontaminação especiais, este deve ser colocado num recipiente adequado e selado até que possa ser descontaminado.

O tipo de contaminante deverá ser assinalado no exterior do recipiente.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Não utilize gasolina, líquidos desengordurantes clorados (tais como tricloroetileno), solventes orgânicos nem substâncias abrasivas para limpar qualquer parte deste equipamento.

Com um pano limpo humedecido com uma solução suave de água e detergente doméstico líquido, limpe o capacete e o visor ou ecrã.

Para desinfectar utilize toalhas desinfectantes como se indica no Manual de referência (3M 105).

PLANO DE MANUTENÇÃO

O uso de componentes não aprovados ou modificações não autorizadas no equipamento podem resultar em perigo para a vida ou para a saúde do utilizador e podem invalidar qualquer garantia concedida ao equipamento.

A manutenção, assistência e reparação devem ser executadas apenas por pessoal devidamente qualificado.

O QUÊ	QUANDO
Inspeção geral	Antes da utilização.
Limpeza	Mensal se não for usado regularmente. Depois da utilização

Substituição do Kit de controlo de ar HT-607, HT-608, HT-609 – Ver figura 4.
HT-615, HT-616 – Ver figura 5.

Substituição do ajuste facial HT-607, HT-608, HT-609 – Ver figura 6.
HT-615, HT-616 – Ver figura 7.

Substituição da lente HT-607, HT-608, HT-609 – Ver Manual de referência.
HT-615 – Ver figura 8.
HT-616 – Ver figura 9.

Se for necessário descartar partes do equipamento, o procedimento deve ser feito de acordo com os requisitos locais de Segurança, Higiene e Meio-Ambiente.

DETECÇÃO DE PROBLEMAS

Unicamente para HT-615 e HT-616

Sintoma	Causa possível	Solução
Escurecimento irregular	Ângulo de visão não regular	Ajustar o ângulo de visão
O cartucho não escurece	Sensores cobertos ou sujos Intensidade da corrente de soldadura demasiado baixa Coberta da lente suja ou danificada	Destapar / limpar os sensores Aumentar intensidade da corrente Limpar ou substituir a coberta da lente
Tempo de escurecimento lento	Temperaturas de operação baixas Luz ambiental baixa	Não utilizar abaixo de -5°C Aumentar a luz ambiental
Baixa visibilidade	Coberta da lente ou cartucho de sombreado sujo Escala de sombreado incorrecta	Limpar a coberta da lente ou o cartucho de sombreado Verificar a escala de sombreado

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Quando não estão a ser utilizadas, as unidades de cabeça da série 600 devem ser guardadas num local seco e limpo, protegido da luz solar directa e de fontes de alta temperatura, combustíveis e vapores solventes.

Não as armazenar em temperaturas inferiores a -20°C nem superiores a +50°C, ou onde a humidade for superior a 90%. Se for armazenado nestas condições, as propriedades do material do tubo de respiração mantêm-se inalteráveis pelo menos durante cinco anos.

As caixas de cartão utilizadas para empacotar este produto servem para transportá-lo pela Comunidade Económica Europeia.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

(A menos que se indique outra informação no Manual de referência)

Protecção Respiratória

Factor de Protecção Nominal = 50.

EN1835 LDH2.

prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2.

Protecção para Soldadura

HT-607 requiere um filtro de soldadura segundo EN169, tamanho 110mm x 60mm (fornecido com a unidade de cabeça sombreada 10).

HT-608 requiere um filtro de soldadura segundo EN169, tamanho 110mm x 90mm.

HT-609 requiere um filtro de soldadura segundo EN169, tamanho 108mm x 82mm (4 1/4" x 3 1/4").

HT-615 fornece-se com um cartucho electrónico segundo EN379, tamanho 110mm x 90mm.

Classificação do sombreado de protecção 4/10-11 y 4/11-12 (classe 1,1,3).

HT-616 fornece-se com um cartucho electrónico segundo EN379, tamanho 110mm x 90mm.

Classificação do sombreado de protecção 4/9-13 (classe 1,1,3).

Classe 1,1,3 – Classe óptica 1, Difusão da luz classe 1, Homogeneidade classe 3.

O ecrã de soldadura HT-607 cumpre os requisitos da norma prEN175 S W (S = resistência mecânica incrementada, W = imersão na água).

O ecrã de soldadura HT-608 cumpre os requisitos da norma prEN175 S (S = resistência mecânica incrementada).

O ecrã de soldadura HT-609 cumpre os requisitos da norma BS1542 classe 4.

Os ecrãs de soldadura HT-615 e HT-616 cumprem os requisitos da norma EN175 S (S = resistência mecânica incrementada).

Características do caudal

Caudal mínimo (MMDF) 150 l/min.

Caudal máximo – Ver instruções de utilização apropriadas.

Tamanhos de cabeça

A banda de cabeça é elástica e ajustável entre 52cm e 64cm.

Temperatura de operação

- 5°C a +40°C

Peso

HT-607 = 650 g.

HT-608 = 710 g.

HT-609 = 845 g.

HT-615 = 675 g.

HT-616 = 675g.